

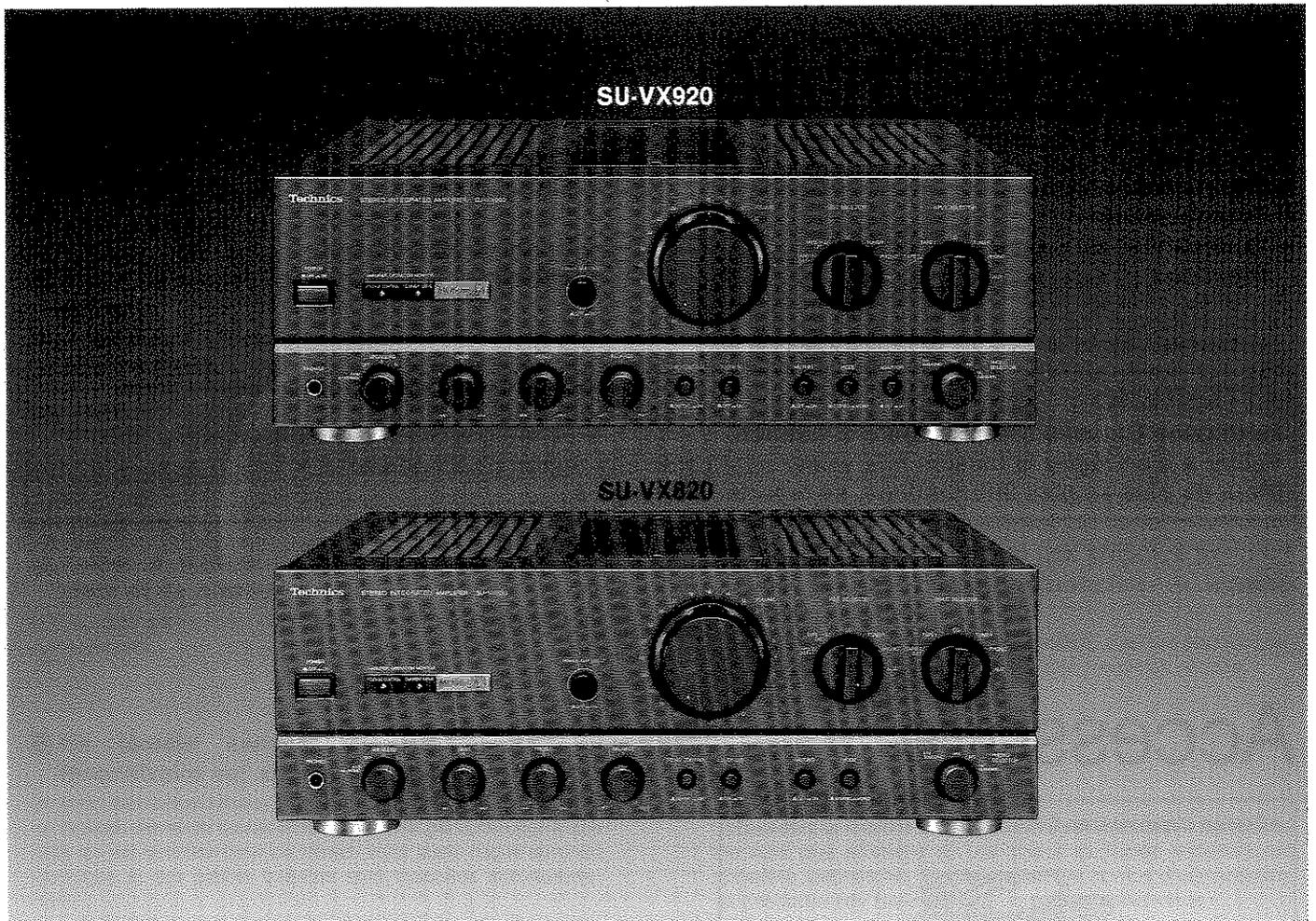
Technics

AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE

SU-VX920

SU-VX820

Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



Avant de faire fonctionner cet appareil, veiller à bien lire toutes ces instructions.

Chez Amateur de Stéréo

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil, et nous vous souhaitons la bienvenue dans la famille sans cesse grandissante des possesseurs satisfaits de produits Technics dans le monde entier. Nous sommes certains que vous obtiendrez une

satisfaction maximum de ce nouveau complément à votre foyer.

Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi, et les conserver pour pouvoir vous y reporter facilement.

Ces instructions concernent les modèles SU-VX920 et SU-VX820.
Cependant ces instructions décrivent principalement le fonctionnement du modèle SU-VX920.

Table des matières

• Accessoire	2	• Ecoute	8
• Conseils de sécurité	3	• Enregistrement	10
• Branchements	4	• Données techniques	11
• Commandes du panneau avant et fonctions	7	• Guide du dépannage	12
		• Entretien	12

ATTENTION:

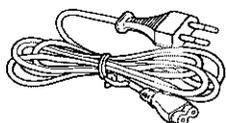
La tension CA varie selon le lieu d'utilisation.

Veiller à bien régler la tension à la valeur applicable à la région d'utilisation.

(Pour de plus amples informations, se reporter à la page 6.)

Accessoire

- Cordon d'alimentation C.A. 1



Conseils de sécurité

■ Utiliser une prise C.A. murale standard

1. **L'utilisation d'une alimentation C.A. à haute tension, celle d'un climatiseur par exemple, est très dangereuse.**
Un tel branchement pourrait provoquer un incendie.
2. **Ne pas utiliser d'alimentation C.C.**
Vérifier attentivement l'alimentation, particulièrement sur un bateau ou autre lieu où le courant continu est utilisé.

■ Débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur la fiche.

1. **Il est dangereux d'avoir les mains mouillées.**
Si on touche la fiche avec les mains mouillées, on risque de recevoir un choc électrique.
2. **Ne jamais placer d'objets lourds sur le cordon d'alimentation; ne jamais le courber fortement.**

■ Placer l'appareil dans un endroit bien aéré.

Placer cet appareil à au moins 10 cm des murs, etc.
Attention que les rideaux ou matériaux similaires n'obstruent pas les orifices d'aération.

■ Eviter de placer l'appareil dans les endroits suivants:

Sous les rayons directs du soleil ou dans un endroit à température élevée.
Dans un endroit à vibrations trop fortes ou à taux d'humidité trop élevé.
Le coffret de l'appareil et/ou les pièces internes pourraient en effet s'abîmer, ce qui réduirait sa durée de vie.

■ Veiller à mettre l'appareil sur une surface plate et de niveau.

Si la surface est inclinée, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement.

■ Ne jamais essayer de réparer ou de reconstruire cet appareil.

Un choc électrique sérieux risque de se produire si cet appareil est réparé, démonté ou reconstruit par une personne autre que celle qui est qualifiée pour ce travail. Il y a aussi risque de choc électrique si des pièces internes sont touchées accidentellement.

■ Etre très vigilant lorsque des enfants sont présents.

Ne jamais permettre aux enfants d'introduire quoi que ce soit, surtout du métal, dans cet appareil. Un choc électrique sérieux ou un mauvais fonctionnement risquent de se produire si des objets tels que des pièces de monnaie, des aiguilles, tournevis, etc., sont introduits par les orifices de ventilation, etc., de cet appareil.

■ Si de l'eau est renversée sur l'appareil

Il faut être très prudent lorsque de l'eau est renversée sur l'appareil, car un incendie ou un choc électrique sérieux risque de se produire. Débrancher immédiatement le cordon d'alimentation, et contacter son revendeur.

■ Eviter les insecticides en bombe

Les insecticides peuvent être la cause de fissures ou de taches dans le coffret et les parties en plastique de cet appareil. Le gaz utilisé dans les bombes risque, de plus, de s'enflammer soudainement.

■ Ne jamais utiliser d'alcool ni de dissolvant

Ne jamais employer ces produits ou tous produits chimiques similaires, sous peine de faire apparaître des écailles ou des taches blanchâtres sur le fini du coffret.

■ Lorsque l'appareil n'est pas employé pendant une longue durée, débrancher le cordon d'alimentation.

Si l'appareil reste longtemps sous tension, diverses pannes peuvent se produire et sa durée de vie s'en trouverait réduite.

■ En cas de panne

Si, pendant la marche de l'appareil, le son est coupé, les lampes ne sont plus allumées ou une odeur ou fumée anormale est détectée, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation, et contacter son revendeur ou un service après-vente.

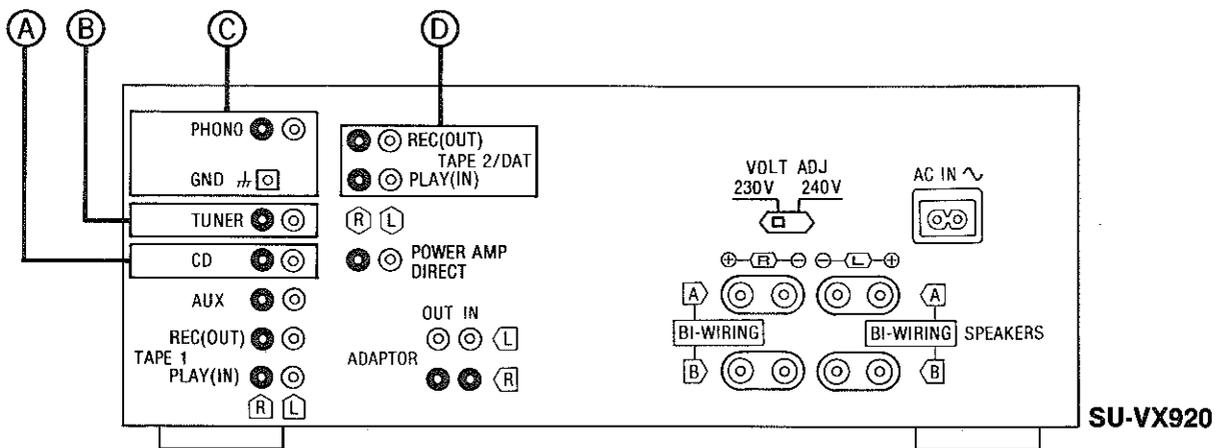
Branchements

Raccordement à chaque bornes

Raccorder chaque élément de la chaîne stéréo à l'aide des câbles de raccord stéréo (non fourni).

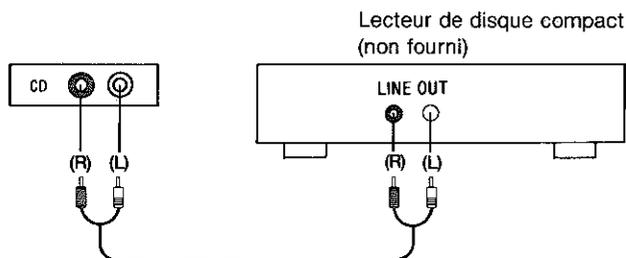
Câble de raccord stéréo

Blanc (L) 
Rouge (R) 



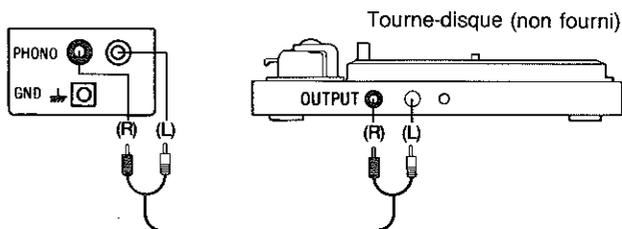
A Bornes "CD"

Raccorder un lecteur de disque compact.



C Bornes "PHONO"

Raccorder un tourne-disque.

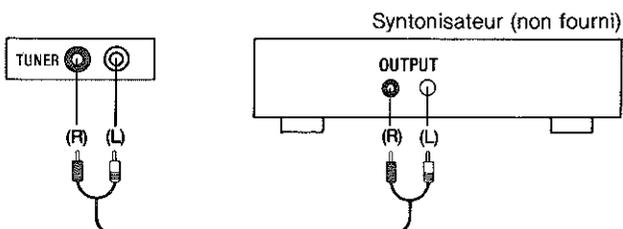


■ Borne "GND"

Cette borne sert à brancher le fil de terre d'un tourne-disque.

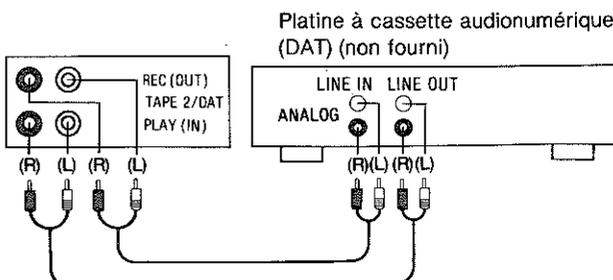
B Bornes "TUNER"

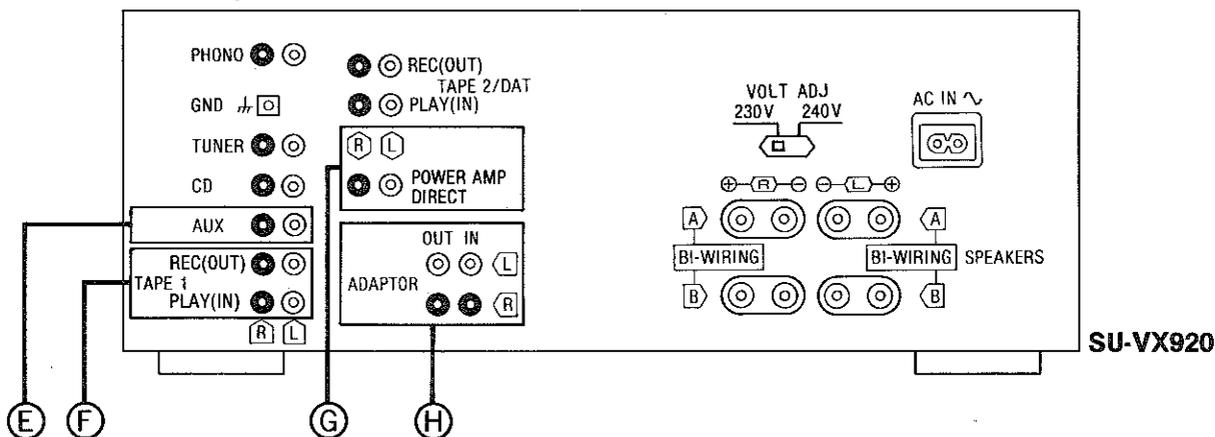
Raccorder un syntonisateur.



D Bornes "TAPE 2/DAT"

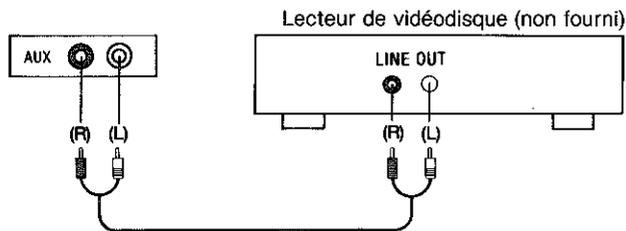
Raccorder une deuxième platine magnétophone ou une platine à cassette audionumérique (DAT).





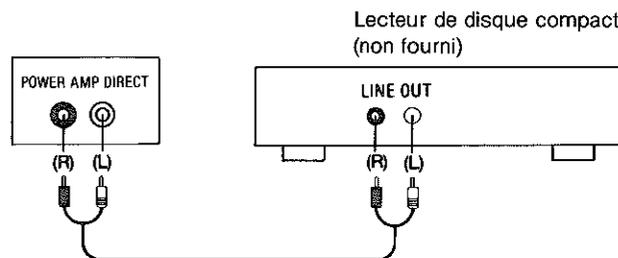
E Bornes "AUX"

Raccorder un appareil tel qu'un lecteur de vidéodisque (raccord audio seulement), etc.



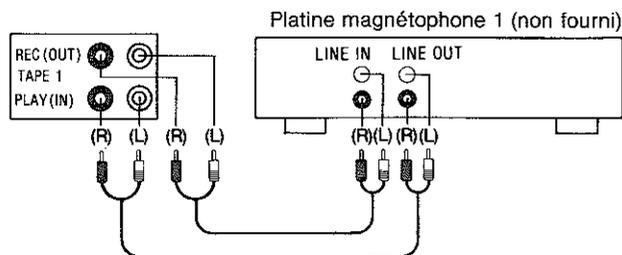
G Bornes "POWER AMP DIRECT"

Raccorder un lecteur de disque compact, une platine à cassette audionumérique ou un convertisseur N/A. Il est possible d'obtenir une tonalité de qualité supérieure, car les signaux provenant des éléments connectés aux bornes sont envoyés directement à la commande de volume et à l'étage de l'amplificateur de puissance. Il est impossible d'enregistrer les sons de l'appareil branché à ces bornes.



F Bornes "TAPE 1"

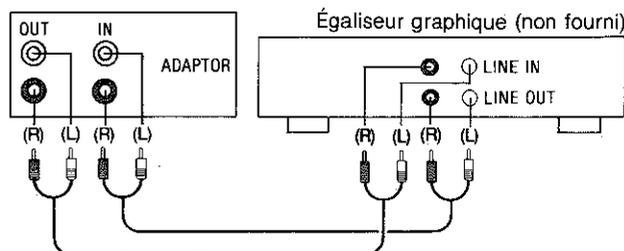
Raccorder une première platine magnétophone.



H Bornes "ADAPTOR"

Pour le SU-VX920 uniquement

Raccorder un égaliseur graphique.

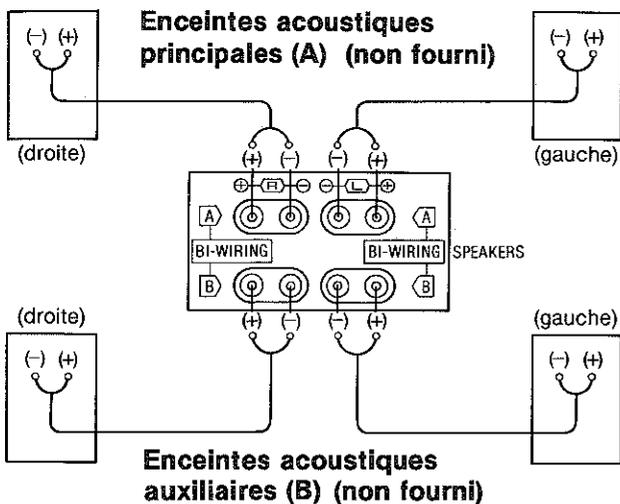


Branchements (suite)

Branchement des enceintes acoustiques

Une paire d'enceintes peut être raccordée aux bornes "A" de cet appareil et une paire aux bornes "B", ou une paire d'enceintes à double câblage peut être raccordée à toutes les bornes.

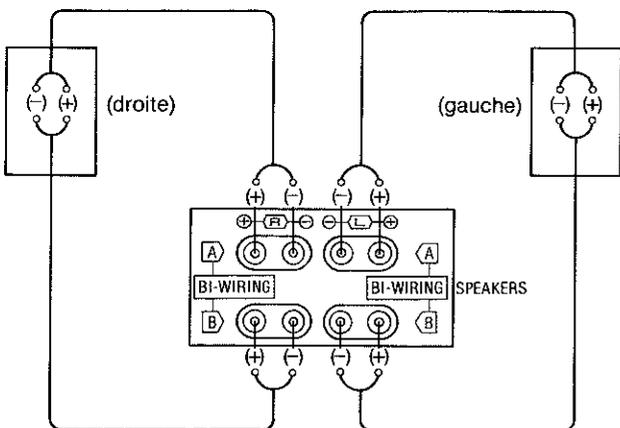
Branchement des enceintes principales et/ou auxiliaires



Impédance de charge

- Lorsque seules les bornes "A" ou "B" sont utilisées: 4-16 ohms
- Lorsque les bornes "A" et "B" sont utilisées simultanément: 8-16 ohms

Branchement d'enceintes à double câblage



Remarque: Ne brancher de cette manière que des enceintes à double câblage.

Impédance de charge

Lorsque des enceintes à double câblage sont utilisées: 4-16 ohms

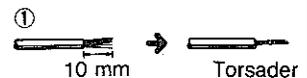
Double câblage

La gamme des aigus et la gamme des graves des enceintes sont connectées à l'amplificateur en utilisant deux câbles de raccordement séparés pour chaque enceinte.

Grâce à ce type de branchement, le son peut être reproduit avec beaucoup plus de nuance et de détail, avec cette sensation d'oscillation de l'air et de profondeur sonore offerte par une source d'entrée qui supprime les interférences réciproques entre les gammes de fréquences. (Se reporter au mode d'emploi des enceintes.)

Pour brancher les câbles aux bornes

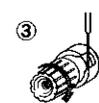
- ① Dénuder le câble et torsader les fils.



- ② Tourner vers la gauche à fond.



- ③ Introduire le fil et tourner vers la droite à fond. Tirer sur le câble pour s'assurer qu'il est bien en place.

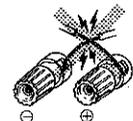


Remarque:

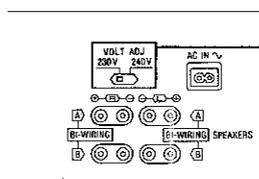
Veiller à ne raccorder que les câbles positifs (+) aux bornes positives (+), et les câbles négatifs (-) aux bornes négatives (-).

Remarque:

Afin d'empêcher tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les câbles (+) et (-).



Réglage de la tension d'alimentation



Régler le sélecteur de tension à la valeur de tension applicable à la région d'utilisation.

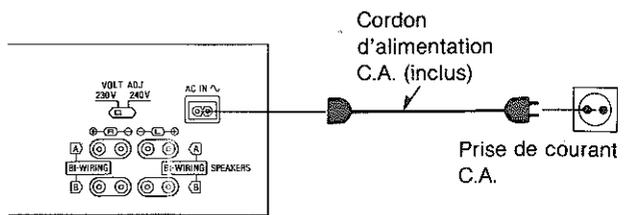
[Utiliser un tournevis plat (-)]

Remarque:

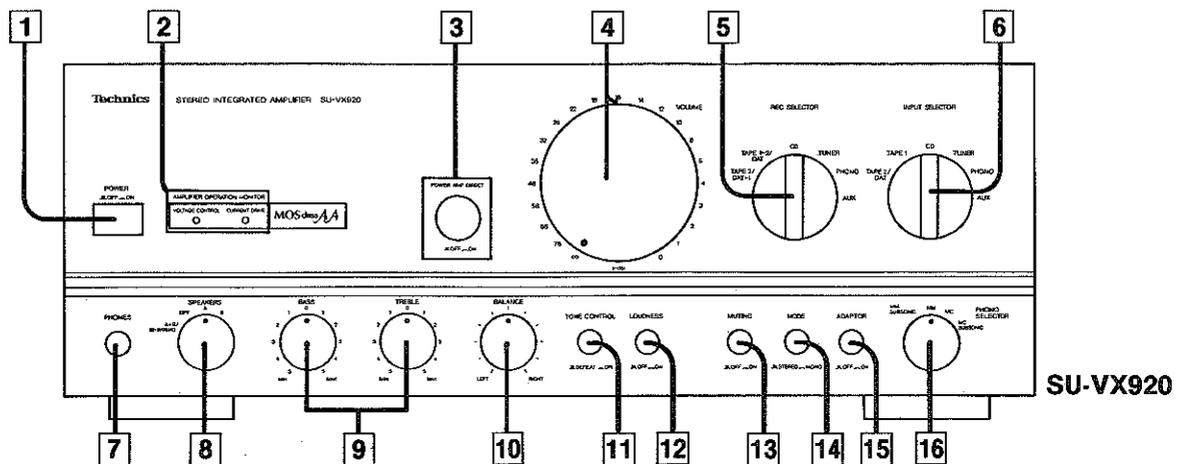
Cet appareil risque d'être sérieusement endommagé si ce réglage n'est pas fait correctement.

Raccordement du cordon d'alimentation C.A. (inclus)

Raccorder le cordon d'alimentation C.A. (inclus) après avoir connecté tous les autres câbles.



Commandes du panneau avant et fonctions



1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

2 Indicateurs de fonctionnement de sécurité (AMPLIFIER OPERATION MONITOR)

Ces indicateurs s'allument pour signaler les conditions de fonctionnement de l'appareil.

VOLTAGE CONTROL:

Quand l'appareil est sous tension, ce témoin s'allume. Il indique que l'appareil est en mode de fonctionnement.

CURRENT DRIVE:

S'allume environ 4 secondes après la mise sous tension de l'appareil. Il indique que l'appareil est prêt à fonctionner.

Au cas où une anomalie dans le circuit électrique est détectée, telle qu'une présence de tension de courant continu à la sortie, ou qu'un court-circuit entre les polarités (+) et (-) des câbles de raccord des enceintes, le circuit de protection est activé et cet indicateur reste éteint.

3 Interrupteur de commutation directe de l'amplificateur de puissance (POWER AMP DIRECT)

Cet interrupteur sert à écouter l'appareil branché aux bornes "POWER AMP DIRECT".

Lorsque l'on enclenche cet interrupteur il est possible d'obtenir une tonalité de qualité supérieure, car les signaux provenant des éléments connectés aux bornes "POWER AMP DIRECT" sont envoyés directement à la commande de volume et à l'étage de l'amplificateur de puissance de cet appareil. Les signaux évitent le circuit des commandes de tonalité, la commande de d'équilibrage, l'interrupteur de compensation physiologique, l'interrupteur de sourdine et le sélecteur de mode.

4 Commande et indicateur de volume (VOLUME)

Il existe deux indications d'échelle: une pour le cas où l'interrupteur de commutation directe de l'amplificateur de puissance est désenclenché et l'autre pour le cas où il est enclenché (l'indicateur s'allume.)

5 Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

Ce sélecteur est utilisé pour choisir la source sonore à enregistrer avec la platine magnétophone 1 et/ou 2 connectée (ou avec la platine à cassette audionumérique).

6 Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Ce sélecteur est utilisé pour sélectionner la source sonore que l'on veut écouter, par exemple: un disque, la radio, etc.

7 Prise de casque (PHONES)

8 Sélecteur d'enceintes (SPEAKERS)

Ce sélecteur sert à sélectionner les enceintes acoustiques devant être utilisées.

9 Commandes de tonalité (BASS/TREBLE)

La commande des basses est pour le réglage des sons de basse fréquence, et la commande des aigus pour le réglage des sons de fréquence élevée.

10 Commande d'équilibrage (BALANCE)

Cette commande sert au réglage du volume droit/gauche.

11 Interrupteur de contrôle de tonalité (TONE CONTROL)

Cet interrupteur sert à mettre le système de commande de tonalité (graves, aigus) en/hors circuit.

12 Interrupteur de compensation physiologique (LOUDNESS)

Pour l'écoute de musique à faible volume, mettre cet interrupteur sur la position "ON". La qualité sonore de l'enregistrement musical restera la même que pour une écoute à volume normal, car la chute des sons de basse fréquence se produisant normalement lorsque le volume est bas, est alors compensée par la fonction déclenchée par cet interrupteur.

13 Interrupteur de sourdine (MUTING)

Cet interrupteur sert à réduire temporairement le niveau de volume (environ 1/10 ème).

L'effet se met en circuit lorsque cet interrupteur est sur la position "ON".

14 Sélecteur de mode (MODE)

Ce sélecteur sert à sélectionner le mode, stéréo ou mono.

15 Interrupteur d'adaptateur (ADAPTOR)

Pour le SU-VX920 uniquement

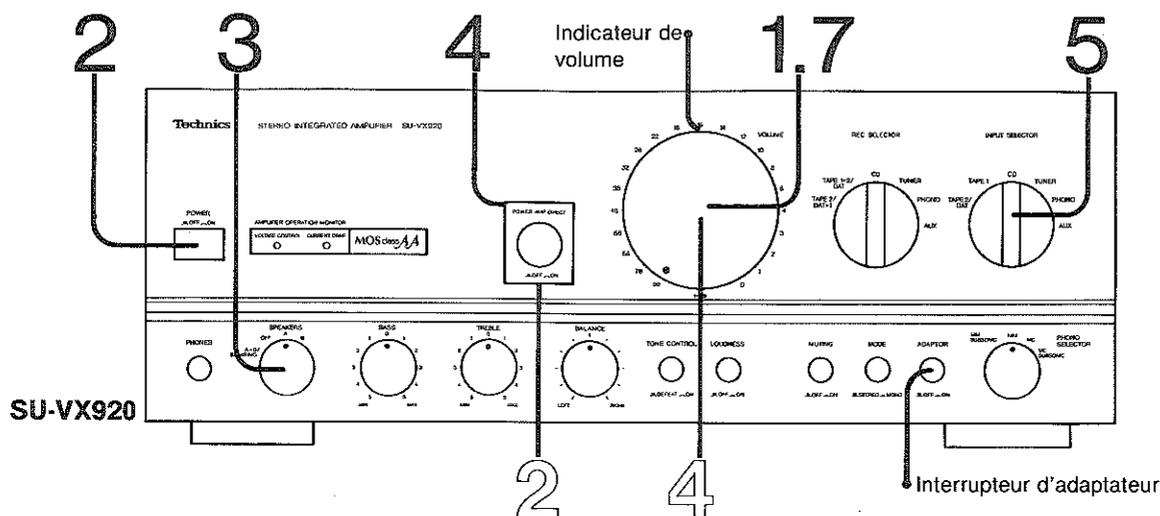
Utiliser cet interrupteur pour écouter de la musique en modifiant la qualité sonore avec l'égaliseur graphique, etc.

16 Sélecteur de cellule de tourne-disque (PHONO SELECTOR)

Ce sélecteur doit être amené sur la position qui correspond au type de cellule de lecture utilisé sur le tourne-disque.

La position "SUBSONIC" sert à éliminer les bruits de très basse fréquence, tels que le ronflement du moteur d'un tourne-disque ou les vibrations anormales du cône du woofer causées par des disques voilés, etc.

Ecoute



Ecoute de disques phonographiques, de bandes, etc.

1 Mettre la commande de volume sur la position "∞".

2 Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche "ON".

3 Sélectionner les enceintes acoustiques désirées (A, B ou A + B/BI-WIRING).

OFF: Les enceintes acoustiques n'émettent aucun son.

A: Le son est émis sur les enceintes branchées aux bornes "A".

B: Le son est émis sur les enceintes branchées aux bornes "B".

A + B/BI-WIRING: Le son est émis simultanément par les enceintes raccordées aux bornes "A" et "B"; ou le cas échéant, par les enceintes à double câblage raccordées.

4 Mettre l'interrupteur de commutation directe de l'amplificateur de puissance sur la position arrêt "OFF".

(L'indicateur de volume s'éteint.)

Mettre l'interrupteur d'adaptateur sur la position "OFF" lorsqu'aucun appareil n'est raccordé à la bornes "ADAPTOR".

5 Sélectionner la source sonore.

TAPE 2/DAT: Mettre sur cette position pour écouter le son provenant de l'élément branché aux bornes "TAPE 2/DAT".

TAPE 1: Mettre sur cette position pour l'écoute de cassettes.

CD: Mettre sur cette position pour l'écoute du lecteur de disque audionumérique.

TUNER: Mettre sur cette position pour écouter des émissions radio.

PHONO: Mettre sur cette position pour écouter des disques.

Placer ensuite le sélecteur de cellule de tourne-disque sur la position qui correspond au type de cellule utilisé sur le tourne-disque. (Se reporter au paragraphe "PHONO SELECTOR" page 9.)

AUX: Mettre sur cette position pour écouter l'élément branché aux bornes "AUX".

6 Mettre en marche les appareils désirés. Voir le mode d'emploi de chaque appareil.

7 Régler le niveau du volume. Régler la tonalité, etc. (Voir la page 9.)

Ecoute d'un élément connecté aux bornes "POWER AMP DIRECT"

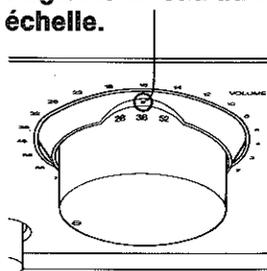
1 Suivre les étapes 1 – 3 décrites à gauche.

2 Mettre l'interrupteur de commutation directe de l'amplificateur de puissance sur la position marche "ON".

(L'indicateur de volume s'allume.)

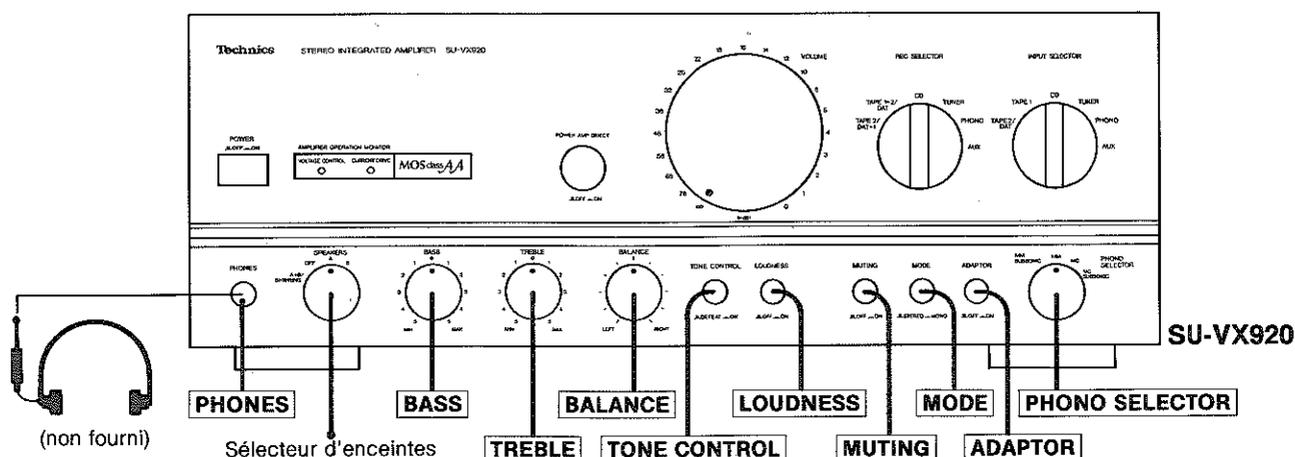
3 Mettre en marche les appareils désirés. Voir le mode d'emploi de chaque appareil.

4 Régler le niveau du volume en utilisant cette échelle.



Remarque:

Il n'est pas possible de régler la tonalité, le mode, la compensation physiologique, l'équilibrage, la sourdine et l'adaptateur (pour SU-VX920 uniquement).



Ecoute de programmes musicaux

ADAPTOR

ADAPTOR

Pour le SU-VX920 uniquement

Enfoncer l'interrupteur de commande de tonalité (position "ON") si l'on désire régler la tonalité grave ou aigue.

Enfoncer l'interrupteur d'adaptateur (position "ON") pour modifier la qualité sonore avec l'égaliseur graphique, etc.

S'il est réglé sur "DEFEAT", les commandes de tonalité n'ont pas d'effet et la réponse de fréquence est plate.

PHONO SELECTOR

PHONO SELECTOR

Lors de l'écoute de disques phonographiques sélectionner le type de cellule.

Régler la tonalité des sons de basse fréquence selon ses goûts.

MM:
Mettre sur cette position lorsqu'une cellule à aimant mobile ou à bobine mobile à haut niveau de sortie (1 mV ou plus) est utilisée.

Régler la tonalité des sons de haute fréquence selon ses goûts.

MC:
Mettre sur cette position lorsqu'une cellule à bobine mobile est utilisée.

BALANCE

Régler l'équilibre du volume gauche/droit.

MM SUBSONIC/MC SUBSONIC:
Mettre sur la position correspondant au type de cellule utilisé lors de l'élimination des bruits de très basse fréquence.

LOUDNESS

Lors d'une écoute à faible volume, enfoncer l'interrupteur de compensation physiologique (position "ON") pour compenser les basses fréquences.

Ecoute au moyen du casque

MUTING

Enfoncer l'interrupteur de sourdine (position "ON") pour diminuer momentanément le volume sonore.

PHONES

Raccorder le casque d'écoute à la prise de casque après avoir réduit le niveau du volume.

Cela est pratique lorsqu'on reçoit une visite ou un coup de téléphone. Mettre à nouveau sur le bouton sur la position "OFF" pour ramener le volume à son niveau d'origine.

- Si l'on ne désire pas utiliser les enceintes, mettre le sélecteur d'enceintes sur la position "OFF".
- Éviter une écoute prolongée à niveau de volume élevé au point qu'il irrite l'oreille.

MODE

Sélectionner le mode, stéréo ou mono.

STEREO (S → M):

Mettre sur cette position pour une écoute en stéréo.

MONO (M → S):

Mettre sur cette position pour une écoute en mono. Les canaux gauche et droit sont mélangés, et les mêmes sons sont émis par les deux enceintes.

Une fois la lecture terminée

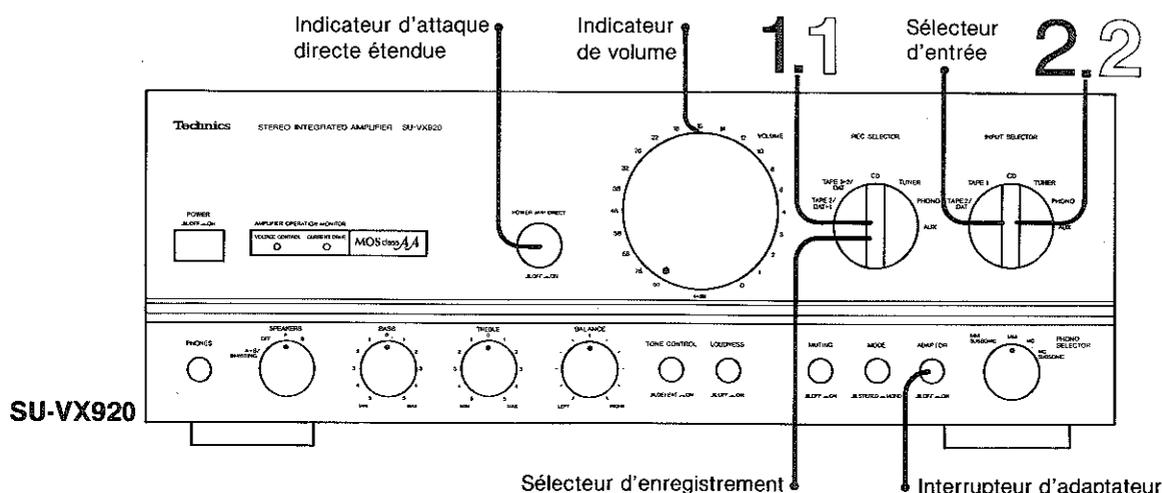
Réduire le volume à l'aide de la commande de volume et couper l'alimentation de chaque appareil.

Enregistrement

Remarque:

La platine magnétophone 1 est la platine magnétophone branchée aux bornes pour platine magnétophone 1 ("TAPE 1").

La platine magnétophone 2 est la platine magnétophone branchée aux bornes pour platine magnétophone 2 ("TAPE 2/DAT").



Pour enregistrer un disque compact, etc.

1 Sélectionner la source que l'on souhaite enregistrer.

CD: Mettre sur cette position pour l'enregistrement de disque compact.

TUNER: Mettre sur cette position pour l'enregistrement des émissions radio.

PHONO: Mettre sur cette position pour l'enregistrement des disques.

AUX: Mettre sur cette position pour l'enregistrement de l'élément branché aux bornes "AUX".

2 Mettre le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la même position que celle à laquelle le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) a été réglé.

3 Enclencher l'enregistrement, et enclencher la lecture de la source.

(Se reporter au mode d'emploi de la platine magnétophone pour ce qui concerne les opérations de réglage du niveau d'enregistrement.)

■ Ecoute d'une source sonore autre que celle étant enregistrée

Sélectionner la source à l'aide du sélecteur d'entrée ou de l'interrupteur de commutation directe de l'amplificateur de puissance.

Duplication d'enregistrement

La duplication d'enregistrement est possible si deux platines magnétophones ordinaires, ou une platine magnétophone ordinaire et une platine à cassette audionumérique (DAT) sont branchées au panneau arrière de cet appareil.

Pour enregistrer de la platine magnétophone 2 (ou DAT) à la platine magnétophone 1

- 1 Mettre le sélecteur d'enregistrement sur la position "TAPE 2/DAT ▶ 1".
- 2 Mettre le sélecteur d'entrée sur la position "TAPE 2/DAT".
- 3 Enclencher la platine magnétophone 1 pour l'enregistrement et la platine magnétophone 2 (ou DAT) pour la lecture.

Pour enregistrer de la platine magnétophone 1 à la platine magnétophone 2 (ou DAT)

- 1 Mettre le sélecteur d'enregistrement sur la position "TAPE 1 ▶ 2/DAT".
- 2 Mettre le sélecteur d'entrée sur la position "TAPE 1".
- 3 Enclencher la platine magnétophone 2 (ou DAT) pour l'enregistrement et la platine magnétophone 1 pour la lecture.

■ Vérification du son en cours d'enregistrement

Avec une platine magnétophone dotée de 3 têtes, il est possible de vérifier l'enregistrement en cours.

Mettre le sélecteur d'entrée sur la position "TAPE 1" ou "TAPE 2/DAT", et l'interrupteur de contrôle sur la platine magnétophone à la position "TAPE".

TAPE 1: lorsque la platine magnétophone 1 est utilisée pour l'enregistrement.

TAPE 2/DAT: lorsque la platine magnétophone 2 est utilisée pour l'enregistrement.

Données techniques (DIN 45 500)

SECTION AMPLI PRINCIPAL

(Entrée de "POWER AMP DIRECT")

Puissance de sortie continue de 20 Hz~20 kHz,
les deux canaux en circuit

SU-VX920 2 × 110 W (8 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)

Puissance de sortie continue à 1 kHz
les deux canaux en circuit (THD: 1%)

SU-VX920 2 × 130 W (8 Ω)
2 × 180 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 100 W (8 Ω)
2 × 135 W (4 Ω)

Puissance de sortie continue de 63 Hz~12,5 kHz
les deux canaux en circuit (THD: 0,7%)

SU-VX920 2 × 120 W (8 Ω)
2 × 160 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)
2 × 125 W (4 Ω)

Distorsion harmonique totale

à puissance nominale (20 Hz~20 kHz) 0,007% (8 Ω)
à demi-puissance (20 Hz~20 kHz) 0,005% (8 Ω)
à demi-puissance (1 kHz) 0,0009% (8 Ω)
0,002% (4 Ω)

Distorsion d'intermodulation (50 Hz: 7 kHz = 4:1, SMPTE)

à puissance nominale 0,007% (8 Ω)

Bruit et ronflement résiduels

Coefficient d'amortissement

0,2 mV

80 (8 Ω)

40 (4 Ω)

Niveau de sortie de casque et impédance 635 mV/330 Ω

Impédance de charge

A ou B (A or B), BI-WIRING 4~16 Ω

A et B (A and B) 8~16 Ω

SECTION PREAMPLI

Sensibilité et impédance d'entrée

PHONO, AIMANT MOBILE (PHONO MM) 2,5 mV/47 kΩ

PHONO, BOBINE MOBILE (PHONO MC) 250 μV/220 Ω

SYNTONISATEUR, CD, AUX,

BANDE 1, BANDE 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 150 mV/22 kΩ

Pour le SU-VX920 uniquement

ADAPTATEUR (ADAPTOR) 150 mV/22 kΩ

POWER AMP. DIRECT 1 V/18 kΩ

PHONO tension d'entrée maximum (1 kHz, RMS)

AIMANT MOBILE (MM) 170 mV

BOBINE MOBILE (MC) 15 mV

Signal/Bruit (à puissance nominale, 4 Ω)

PHONO, AIMANT MOBILE (PHONO MM) 79 dB (86 dB, IHF '66)

PHONO, BOBINE MOBILE (PHONO MC) 68 dB (68 dB, IHF '66)

SYNTONISATEUR, CD, AUX, BANDE 1, BANDE 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 97 dB (100 dB, IHF '66)

Pour le SU-VX920 uniquement

ADAPTATEUR (ADAPTOR) 97 dB (100 dB, IHF '66)

POWER AMP. DIRECT 106 dB (115 dB, IHF '66)

Signal/Bruit (à puissance de -26 dB, 4 Ω)

PHONO, AIMANT MOBILE (PHONO MM) 77 dB

PHONO, BOBINE MOBILE (PHONO MC) 67 dB

SYNTONISATEUR, CD, AUX,

BANDE 1, BANDE 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 84 dB

Pour le SU-VX920 uniquement

ADAPTATEUR (ADAPTOR) 84 dB

Signal/Bruit (à puissance de 50 mW, 4 Ω)

PHONO, AIMANT MOBILE (PHONO MM) 75 dB

PHONO, BOBINE MOBILE (PHONO MC) 67 dB

SYNTONISATEUR, CD, AUX, BANDE 1, BANDE 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 78 dB

Pour le SU-VX920 uniquement

ADAPTATEUR (ADAPTOR) 78 dB

Réponse de fréquence

PHONO, AIMANT MOBILE (PHONO MM)

Courbe nominale RIAA ±0,8 dB

(30 Hz~15 kHz)

SYNTONISATEUR, CD, AUX, BANDE 1, BANDE 2/DAT,

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT)

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Pour le SU-VX920 uniquement

ADAPTATEUR (ADAPTOR) 3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

POWER AMP DIRECT

3 Hz~120 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Réglage de la tonalité

BASSES (BASS) 50 Hz, +10~-10 dB

AIGUS (TREBLE) 20 kHz, +10~-10 dB

Réglage silencieux

-20 dB

Filtre subsonique

20 Hz, -12 dB/oct

Compensateur physiologique (volume à -30 dB)

50 Hz, +9 dB

Tension de sortie

BANDE 1, BANDE 2/DAT, SORTIE ENREGISTREMENT

(TAPE 1, TAPE 2/DAT REC OUT) 150 mV

Equilibrage des canaux (AUX 250 Hz~6,3 kHz) ±1 dB

Séparation des canaux (AUX 1 kHz) 50 dB

DIVERS

Consommation

SU-VX920 440 W

SU-VX820 320 W

Alimentation

CA 50 Hz/60 Hz, 230 V/240 V

Dimensions (L × H × Pr)

430 × 158 × 429 mm

Poids

SU-VX920 16,5 kg

SU-VX820 13,4 kg

Remarques:

- Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.
- On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre digital.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive 87/308/C.E.E.

Guide du dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème peut être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée même après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) possible(s)	Remède
----------	----------------------	--------

Lors de l'écoute de disques phono

Le son manque de clarté et de puissance.	Le sélecteur de cellule de tourne-disque est placé incorrectement sur la position "MM" alors qu'une cellule à bobine mobile ("MC") est utilisée.	<ul style="list-style-type: none"> Placer le sélecteur de cellule de tourne-disque sur la position "MC".
La plage des hautes fréquences ne peut être clairement entendue.	Le sélecteur de cellule de tourne-disque est placé incorrectement sur la position "MC" alors qu'une cellule à aimant mobile ("MM") est utilisée.	<ul style="list-style-type: none"> Placer le sélecteur de cellule de tourne-disque sur la position "MM".

Problèmes fréquents

Aucun son n'est entendu lorsque l'appareil est mis en marche.	La prise du cordon d'alimentation n'est pas bien en place.	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que la prise du cordon d'alimentation est bien branchée.
	Les branchements aux enceintes acoustiques, etc. sont incomplets ou incorrects.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que tous les branchements ont été faits correctement.
	Le réglage du sélecteur d'entrée est incorrect.	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que la sélection de la source sonore souhaitée a été effectuée correctement.
	Le sélecteur d'enceinte est mal réglé.	<ul style="list-style-type: none"> Le mettre sur la position correcte.
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, le son manque de profondeur (basse plate, son creux, etc.)	Les branchements négatif (-) et positif (+) de l'une des enceintes acoustiques sont inversés [(+)→(-), (-)→(+)].	<ul style="list-style-type: none"> Refaire les branchements et prendre garde à ne pas inverser les polarités [c-à-d., (+)→(+), (-)→(-)].
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, les sons gauche et droit sont inversés.	Les branchements gauche et droit des câbles de branchement des enceintes, de la source ou de l'égaliseur graphique sont inversés.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier tous les branchements et les refaire correctement, si nécessaire.
Un bruit sourd ("bourdonnement") est entendu.	Le cordon d'alimentation ou une lampe fluorescente, etc. se trouve près des câbles de branchement.	<ul style="list-style-type: none"> Eloigner cet appareil aussi loin que possible de l'appareillage électrique.
Le son n'est pas entendu sur l'une des enceintes acoustiques.	Les câbles de branchement des enceintes acoustiques sont débranchés.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier les branchements des enceintes acoustiques et les refaire correctement, si nécessaire.
	La commande d'équilibrage ne se trouve pas à la position centrale.	<ul style="list-style-type: none"> Amener le repère sur la commande d'équilibrage à la position centrale.
Le son disparaît au cours d'une écoute, ou aucun son n'est perçu après la mise en marche de l'appareil.	Le dispositif de protection a fonctionné à la suite d'un court-circuit entre les fils positif et négatif des enceintes acoustiques, ou parce que le type d'enceinte utilisé a une impédance inférieure à la capacité nominale de l'amplificateur. Une tension CC est présente à la sortie, ce qui a déclenché le circuit de protection.	<ul style="list-style-type: none"> Eteindre l'appareil, et après avoir déterminé la cause et effectué les réparations, le rallumer. Utiliser des enceintes acoustiques dont l'impédance correspond à la capacité nominale.

Entretien

Pour nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont extrêmement sales, utiliser un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse. Essorer soigneusement le chiffon avant de nettoyer l'appareil. Essuyer une fois encore avec un

chiffon doux et sec.

Ne jamais utiliser d'alcool, de dissolvant, d'essence minérale ou de chiffon traité chimiquement pour nettoyer cet appareil. De tels produits chimiques peuvent gâter le fini de l'appareil.

Memo

Estimado Estereoaficionado

Al mismo tiempo que le expresamos nuestro agradecimiento por habernos honrado con la selección del presente aparato, nos es grato darle la bienvenida a la creciente familia de los satisfechos propietarios de productos Technics en el mundo. No nos cabe duda que la incorporación de este

nuevo equipo a los que ya posee le acarreará momentos felices inolvidables.

Quisiéramos pedirle que lea detenidamente las instrucciones para el uso aquí dadas y las conserve a mano para poder recurrir a ellas con comodidad cuando se presente el caso.

Estas instrucciones de funcionamiento son para los modelos SU-VX920 y SU-VX820. Sin embargo, las instrucciones de funcionamiento se refieren, fundamentalmente, al modelo SU-VX920.

Indice

• Accesorio	14	• Grabación	22
• Algunas sugerencias para su seguridad	15	• Especificaciones técnicas	23
• Conexiones	16	• Guía para la localización de las fallas	24
• Controles del panel delantero	19	• Mantenimiento	24
• Para escuchar el sonido	20		

PRECAUCION:

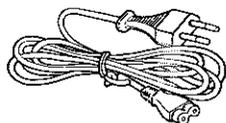
El voltaje de CA difiere según la zona.

Antes de usar este aparato, se debe fijar el voltaje de acuerdo con el de su zona.

(Por más detalles, consultar la página 18.)

Accesorio

- Cable de alimentación de corriente 1



Algunas sugerencias para su seguridad

■ Usar un tomacorriente de CA de la red eléctrica de su hogar

1. **Resulta peligroso enchufar este aparato a una fuente de alta tensión como la que existe para el acondicionador de aire, etc.**

Una conexión así puede dar origen a un incendio.

2. **No se debe enchufar a una fuente de CC.**

Se debe verificar que la corriente suministrada a su aparato no sea una corriente continua, especialmente en los barcos o en otros lugares donde exista CC.

■ Se debe desenchufar el cable tomando del enchufe

1. **Es peligroso hacerlo con las manos mojadas.**

Si se toca el enchufe con las manos mojadas se puede recibir una descarga eléctrica peligrosa.

2. **No colocar objetos pesados sobre el cable de corriente y no se debe doblar el cable en dos.**

■ Colocar el aparato en un lugar bien ventilado

Debe dejarse un espacio de por lo menos 10 cm entre el aparato y las paredes, etc. También se debe tener cuidado para que los orificios de ventilación no queden obstruidos por cortinas y otros materiales similares.

■ Evite instalar el aparato en los siguientes lugares:

Bajo los rayos del sol o en lugares expuestos a altas temperaturas.

Donde quede expuesto a vibraciones o humedad excesivas.

Estas condiciones pueden dañar el mueble exterior o las piezas en el interior, acortando la vida útil del aparato.

■ Colocar la unidad sobre una superficie plana y horizontal.

Si la superficie está inclinada puede producirse un malfuncionamiento.

■ Jamás ponerse a reparar o a reconstruir el presente aparato

De ponerse a arreglar, desmontar o reconstruir el presente aparato personas no calificadas para hacerlo, como también al tocar los componentes encerrados dentro del mismo, pueden ocurrir sacudidas eléctricas con serias consecuencias.

■ Se debe tener especial cuidado cuando hay niños

Jamás habrá que permitir que los niños introduzcan nada, sobre todo objetos de metal, dentro del aparato. Podrían producirse serias sacudidas eléctricas o desperfectos si se meten artículos tales como monedas, agujas, destornilladores, etc., a través de los agujeros de ventilación, etc. del aparato.

■ Si se volcara agua sobre el aparato

Habría que poner mucho cuidado cuando se haya volcado agua sobre el aparato ya que podría dar lugar a incendio o a serias sacudidas eléctricas.

Habría que desenchufar de inmediato la clavija del cable de la corriente y recurrir al proveedor de la localidad.

■ Evítese usar insecticidas tipo pulverizador

Los insecticidas podrían causar rajaduras y "opacidad" en el gabinete y en las partes de plástico del aparato. Además, el gas usado en tales pulverizantes podría prender fuego de improviso.

■ No se debe usar alcohol o diluyentes

Estos y otros productos químicos similares pueden hacer que el mueble pierda brillo o se escame.

■ Desenchufar el cable de corriente cuando no se va a usar el aparato durante mucho tiempo

No se debe dejar el aparato mucho tiempo en "ON" porque se acortará su vida útil y también puede dar origen a otros problemas.

■ De encontrarse con un desperfecto

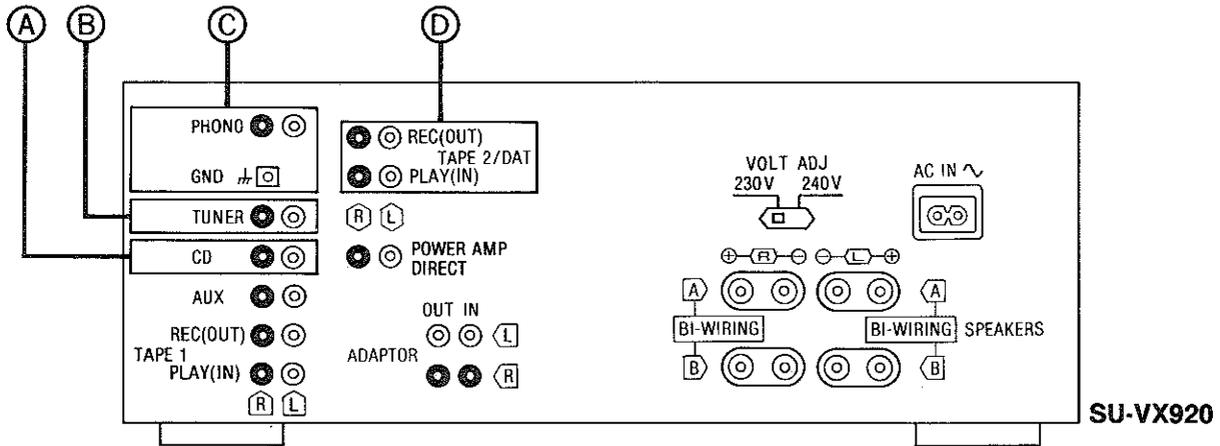
Si, mientras se hace funcionar el aparato, los sonidos quedan interrumpidos, las luces indicadoras no se iluminan más o si se notan olores o humo anormales, habrá que desconectar de inmediato la clavija del cable de la corriente y recurrir al proveedor de la localidad o a un Centro de Servicio Autorizado.

Conexiones

Para conectar a cada terminal

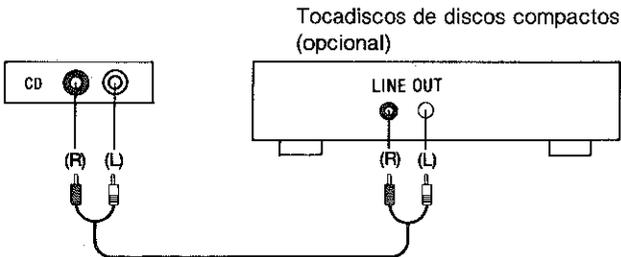
Se deben hacer las conexiones a cada equipo del sistema con los cables de conexión estéreo (opcional).

Cable de conexión estéreo Blanco (L) Rojo (R)



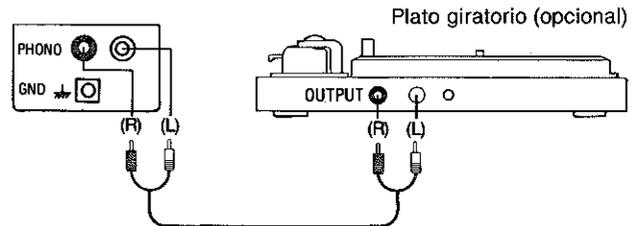
A Terminales "CD"

Conectar un tocadiscos de discos compactos.



C Terminales "PHONO"

Conectar un plato giratorio.

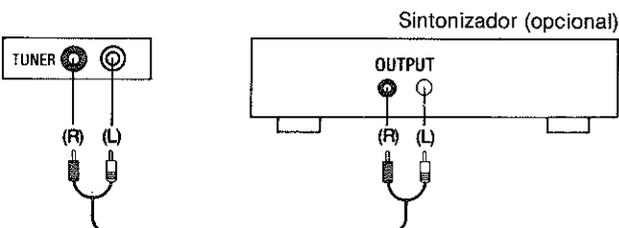


Terminal "GND"

Este terminal permite usar un plato giratorio con cable de conexión a tierra.

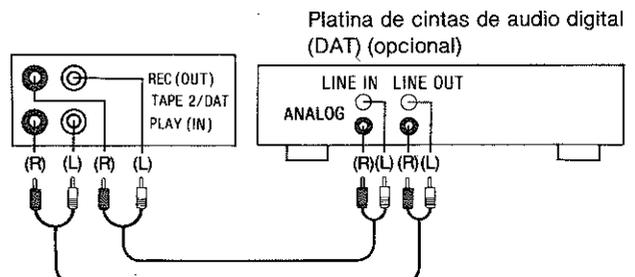
B Terminales "TUNER"

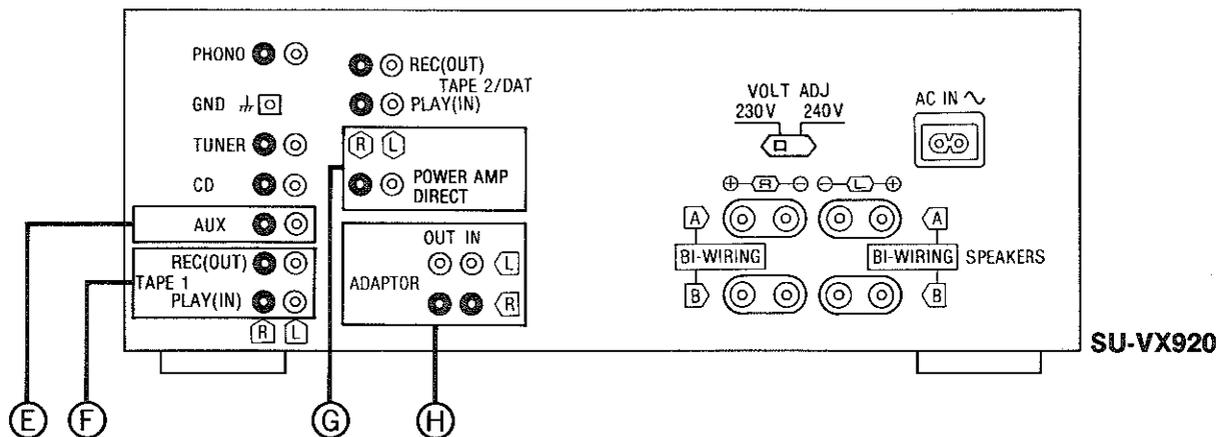
Conectar un sintonizador.



D Terminales "TAPE 2/DAT"

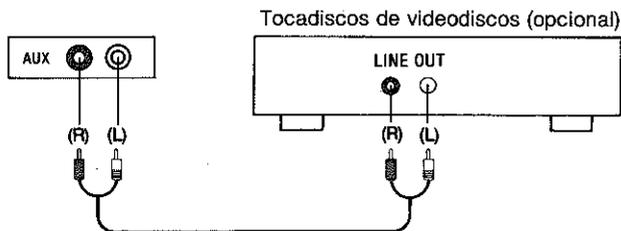
Conectar una segunda platina de casetes o una platina de cintas de audio digital (DAT).





E Terminales "AUX"

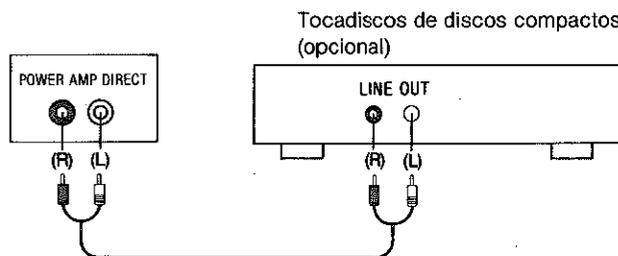
Conectar una tocadiscos de videodiscos (sólo se puede conectar el audio), etc.



G Terminales "POWER AMP DIRECT"

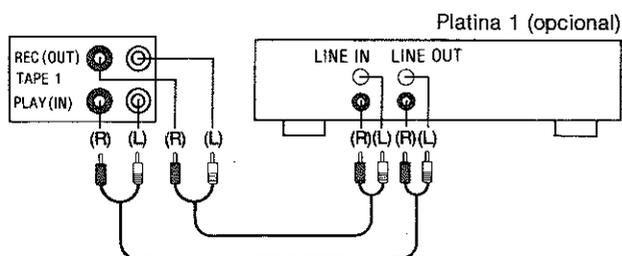
Conectar un tocadiscos de discos compactos, una platina de cintas de audio digital o un convertidor digital/analógico.

Se puede obtener una calidad de tono de nivel superior, porque las señales de los equipos conectados a los terminales se envían directamente al control de volumen y a la sección amplificadora de este aparato. No se pueden grabar los sonidos del equipo conectado a estos terminales.



F Terminales "TAPE 1"

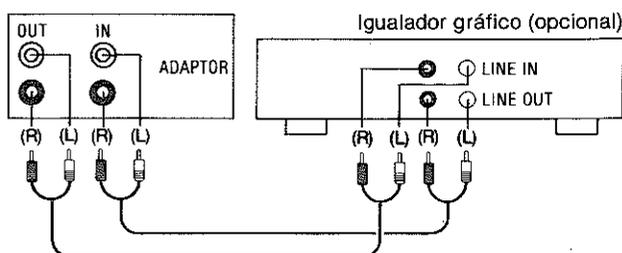
Conectar una primera platina de cassetes.



H Terminales "ADAPTOR"

Sólo para el SU-VX920

Conectar un igualador gráfico.

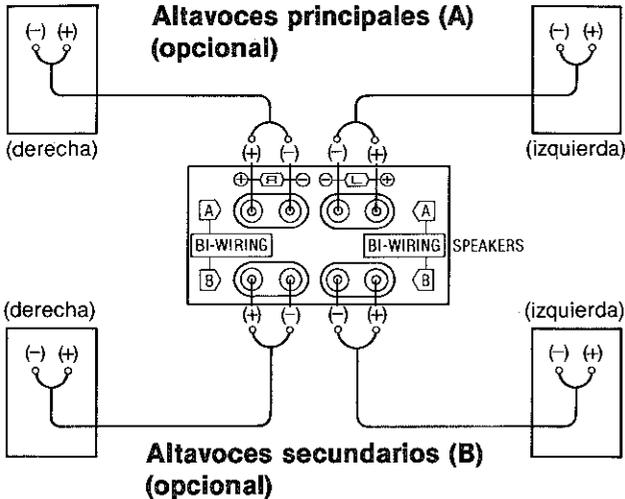


Conexiones (continuación)

Para conectar los altavoces

Se puede conectar un par de altavoces en los terminales "A" de este aparato y un par en los terminales "B" o sólo un par de altavoces de dos cables se pueden conectar a todos los terminales.

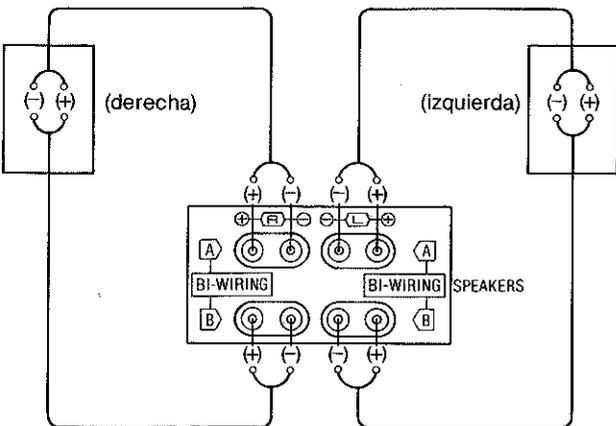
Para conectar los altavoces principales y/o secundarios



Impedancia de carga

- Cuando sólo se usan los terminales "A" o "B": 4-16 ohmios
- Cuando se usan los terminales "A" y "B" simultáneamente: 8-16 ohmios

Para conectar los altavoces de dos cables



Nota: Sólo los de dos cables se deben conectar de esta forma.

Impedancia de carga

Cuando se usan altavoces de dos cables: 4-16 ohmios

Dos cables

La gama de agudos y gama de graves de los sistemas de altavoces se conectan a los terminales de altavoz del amplificador usando dos cables de conexión para cada altavoz. Al realizar las conexiones de esta forma, se pueden reproducir los sonidos más finos y con más detalles, con una sensación de oscilación de aire y profundidad de sonidos que se obtienen por fuente de entrada que suprime las interferencias en las gamas de banda recíprocas. (Para más detalles, consultar las instrucciones de funcionamiento de los altavoces.)

Para conectar los cables en los terminales

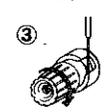
- 1 Pelar el revestimiento exterior y retorcer el cable del núcleo.



- 2 Girar completamente hacia la izquierda.



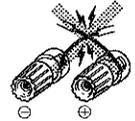
- 3 Meter el cable y girar completamente hacia la derecha. Tirar del cable para cerciorarse que no salga.



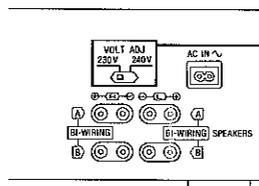
Nota: Los cables positivos (+) se deben conectar en los terminales positivos (+) y los cables negativos (-) en los terminales negativos (-).

Nota:

Para impedir posibles daños a los circuitos, jamás hacer cortocircuito a los terminales positivo (+) y negativo (-) de los altavoces.



Para fijar el voltaje



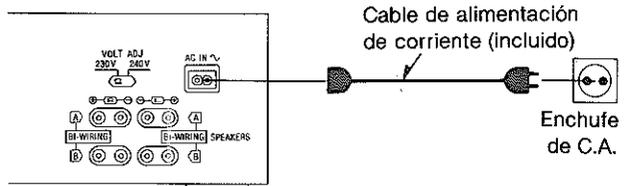
Fijar el selector de voltaje de acuerdo al voltaje del lugar en que se va a usar el aparato. [Usar un destornillador de punta plana (-)]

Nota:

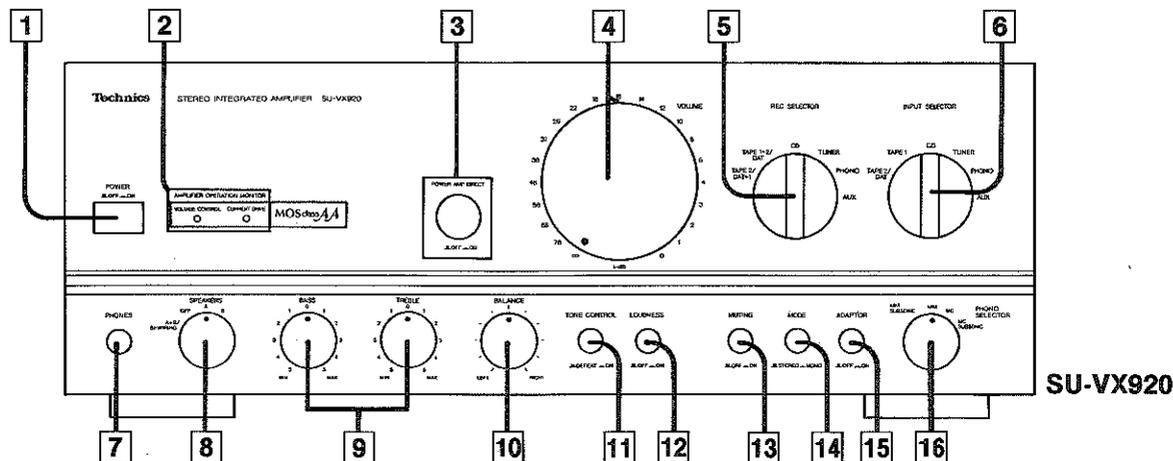
De no realizar este ajuste como es debido, el aparato resultará seriamente dañado.

Para conectar el cable de alimentación de corriente (incluido)

Conectar el cable de alimentación de corriente (incluido), después de haber hecho todas las demás conexiones.



Controles del panel delantero



1 Interruptor principal (POWER)

2 Indicador de funcionamiento (AMPLIFIER OPERATION MONITOR)

Estos indicadores se encienden para indicar el estado de funcionamiento de este aparato.

VOLTAGE CONTROL:

Este indicador se enciende al conectar el interruptor principal, cuando el aparato queda en condiciones de funcionar.

CURRENT DRIVE:

Este indicador se enciende después de aproximadamente 4 segundos, cuando el aparato queda en condiciones de funcionar.

Si hay un funcionamiento anormal en los circuitos, por ejemplo si hay un voltaje de CC en la salida o un cortocircuito en los cables positivo (+) o negativo (-) de los terminales de altavoz funcionará la circuitería de protección y este indicador no se encenderá.

3 Interruptor de selección de amplificador de potencia directa (POWER AMP DIRECT)

Este interruptor permite escuchar los sonidos de los equipos conectados a los terminales del "POWER AMP DIRECT". Al oprimir este interruptor a "ON" se puede obtener un tono de calidad superior, porque las señales del equipo conectado al "POWER AMP DIRECT" se envían al control de volumen y a la sección amplificadora de este aparato. El circuito de control de tono, el control de equilibrio, el interruptor de sonoridad, el interruptor de silenciamiento y selector de modo se circunvalan en este modo.

4 Control/indicador de volumen (VOLUME)

Hay dos tipos de indicaciones de volumen: según si el interruptor de selección de amplificador de potencia directa está desconectado o conectado (Se enciende el indicador).

5 Selector de grabación (REC SELECTOR)

Este selector se usa para seleccionar la señal que habrá de ser grabada en la platina 1 y/o 2 (o la platina de cintas de audio digital).

6 Selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Este selector se usa para seleccionar la fuente de sonido que se quiere oír, como un disco, una radiotransmisión, etc.

7 Enchufe de cascos auriculares (PHONES)

8 Selector de altavoces (SPEAKERS)

Este selector se usa para seleccionar los altavoces que se desean usar.

9 Controles de tono (BASS/TREBLE)

El control de graves es para la gama de los sonidos de baja frecuencia, mientras el de agudos lo es para los de alta frecuencia.

10 Control de equilibrio (BALANCE)

Este control se usa para ajustar el equilibrio de volumen de los canales de la izquierda y de la derecha.

11 Interruptor de control de tono (TONE CONTROL)

Este interruptor se usa para fijar el circuito de control de tonos (agudos, graves) en la posición ON o DEFEAT.

12 Interruptor de sonoridad (LOUDNESS)

Se debe usar este interruptor cuando se escucha música con un volumen bajo. Los sonidos graves de baja frecuencia se pueden oír con dificultad cuando el volumen está bajo pero al conectar el interruptor se compensará este problema y se disfrutará al máximo de la música.

13 Interruptor de silenciamiento (MUTING)

Este interruptor permite reducir temporalmente el nivel del volumen (aprox. 1/10). El efecto actúa cuando se conmuta este interruptor a la posición "ON".

14 Selector de modo (MODE)

Este selector permite seleccionar el modo estéreo o monoaural.

15 Interruptor adaptador (ADAPTOR)

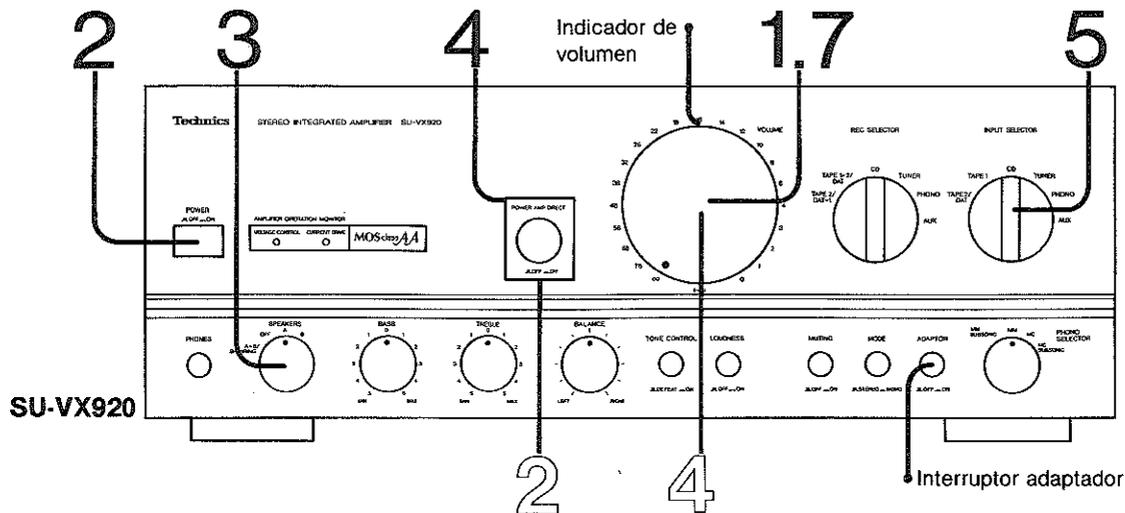
Sólo para el SU-VX920

Este interruptor se usa para disfrutar de la música cambiando la calidad del sonido con el igualador gráfico, etc.

16 Selector de cápsula fonocaptora (PHONO SELECTOR)

Este selector habrá de ponerse en la posición que corresponda al tipo de cápsula usada en el plato giratorio. La posición "SUBSONIC" permite eliminar los ruidos en las frecuencias superbajas tales como el ruido de funcionamiento del motor y las vibraciones anormales del cono de graves que se producen cuando se escucha un disco curvado, etc.

Para escuchar el sonido



Para escuchar discos, cintas, etc.

- 1 Colocar el control de volumen a la posición "∞".
- 2 Conectar el interruptor principal.
- 3 Seleccionar los altavoces (A, B o A+B/BI-WIRING) que se desean usar.
 - OFF: No salen los sonidos por los altavoces.
 - A: Se pueden escuchar los sonidos por los altavoces conectados a los terminales "A".
 - B: Se pueden escuchar los sonidos por los altavoces conectados a los terminales "B".
 - A+B/BI-WIRING: Se puede escuchar simultáneamente por los terminales "A" y "B".

- 4 Colocar el interruptor de selección de amplificador de potencia directo a la posición "OFF".

(Se apagará el indicador de volumen.)

Colocar el interruptor adaptador a la posición "OFF" cuando no hay ningún equipo conectado al terminales "ADAPTOR".

- 5 Seleccionar la fuente de sonido.
 - TAPE 2/DAT: Colocar en esta posición para escuchar los sonidos del equipo conectado a los terminales "TAPE 2/DAT".
 - TAPE 1: Colocar en esta posición para escuchar cintas.
 - CD: Colocar en esta posición para escuchar discos compactos.
 - TUNER: Colocar en esta posición cuando se quieran escuchar transmisiones por radio.
 - PHONO: Colocar en esta posición cuando se quieran escuchar discos. A continuación conmutar el selector de cápsula fonocaptora a la posición que corresponde al tipo de cápsula usada en el plato giratorio. (Consultar la sección "PHONO SELECTOR", página 21.)
 - AUX: Colocar en esta posición para escuchar del equipo conectado a los terminales "AUX".

- 6 Hacer funcionar el aparato que se desea escuchar.

Consultar las instrucciones de funcionamiento de cada equipo.

- 7 Ajustar el nivel del volumen.

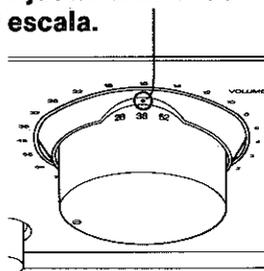
Ajustar la calidad de tono, etc. (Consultar la página 21.)

Para escuchar un equipo conectado a los terminales "POWER AMP DIRECT"

- 1 Realizar los pasos 1 a 3 indicados a la izquierda.
- 2 Colocar el interruptor de selección de amplificador de potencia directo a la posición "ON".

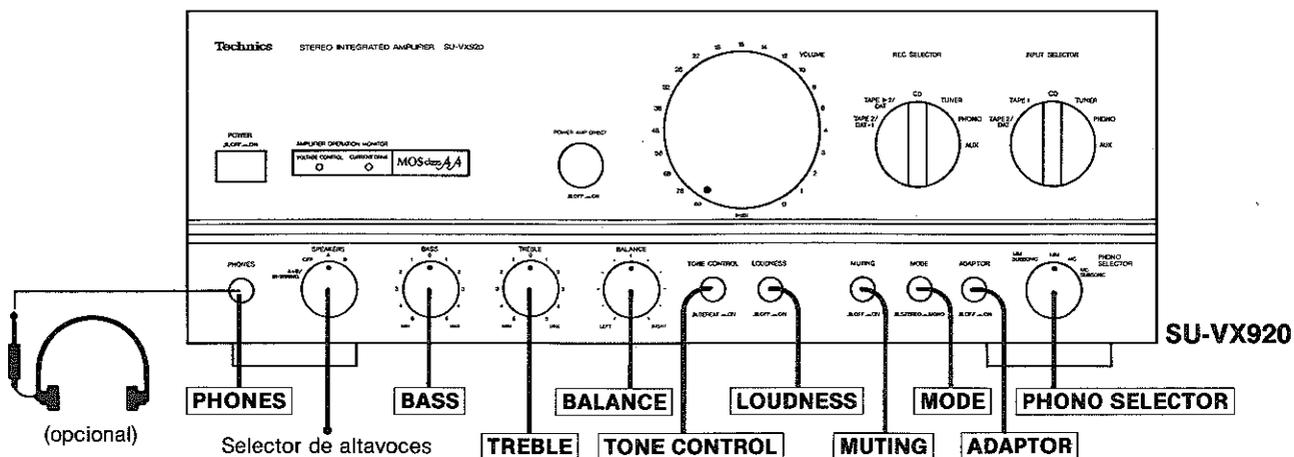
(Se encenderá el indicador de volumen.)
- 3 Hacer funcionar el aparato que se desea escuchar.

Consultar las instrucciones de funcionamiento de cada equipo.
- 4 Ajustar el nivel del volumen sonoro con esta escala.



Nota:

No se pueden ajustar ni la calidad del tono, ni el modo, la sonoridad, el equilibrio, el silenciamiento o el adaptador (sólo para el SU-VX920).



Cuando se escucha música

TONE CONTROL

Oprimir este interruptor de control de tono a la posición "ON" si se desea ajustar la calidad de tono de graves o agudos.

Si se coloca en la posición "DEFEAT" se desconectarán los controles de tono y la respuesta de frecuencia se hará plana.

BASS

Ajustar los sonidos de bajas frecuencias a la calidad tonal deseada.

TREBLE

Ajustar los sonidos de altas frecuencias a la calidad tonal deseada.

BALANCE

Ajustar el equilibrio del volumen de derecha y de izquierda.

LOUDNESS

Cuando se está escuchando música a un nivel de volumen bajo, oprimir el interruptor de sonoridad a la posición "ON" para compensar la gama de sonidos graves.

MUTING

Oprimir el interruptor de silenciamiento a la posición "ON" para reducir temporalmente el volumen.

Esta función es conveniente si aparece una visita o suena el teléfono. Colocar nuevamente el interruptor en "OFF" para volver al nivel de volumen anterior.

MODE

Seleccionar el modo de funcionamiento estéreo o monoaural.

STEREO (■ → ■):

Colocarlo en esta posición para escuchar en estéreo.

MONO (■ → ■):

Colocarlo en esta posición para escuchar monoauralmente. Los sonidos de la derecha y de la izquierda se mezclarán y se escucharán los mismos sonidos de ambos altavoces.

ADAPTOR

Sólo para el SU-VX920

Oprimir el interruptor adaptador a la posición "ON" para cambiar la calidad del sonido con el igualador gráfico, etc.

PHONO SELECTOR

Seleccionar el tipo de cartucho cuando se escuchan discos.

MM:

Habrá de ponerse en esta posición cuando se usa una cápsula de imán móvil o una de bobina móvil de alta salida (1 mV o más).

MC:

Habrá de ponerse en esta posición cuando se usa una cápsula de bobina móvil.

MM SUBSONIC/MC SUBSONIC:

Elija una de estas posiciones de acuerdo al tipo de cartucho instalado en el plato giratorio, para eliminar los ruidos en las frecuencias ultra-bajas.

Para escuchar a través de cascos auriculares

PHONES

Conectar los cascos auriculares en el enchufe de cascos auriculares después de bajar el volumen.

- Si no se desea escuchar el sonido de los altavoces, colocar el selector de altavoces a la posición "OFF".
- Se recomienda no escuchar el aparato a niveles tan altos que alteren sus facultades auditivas.

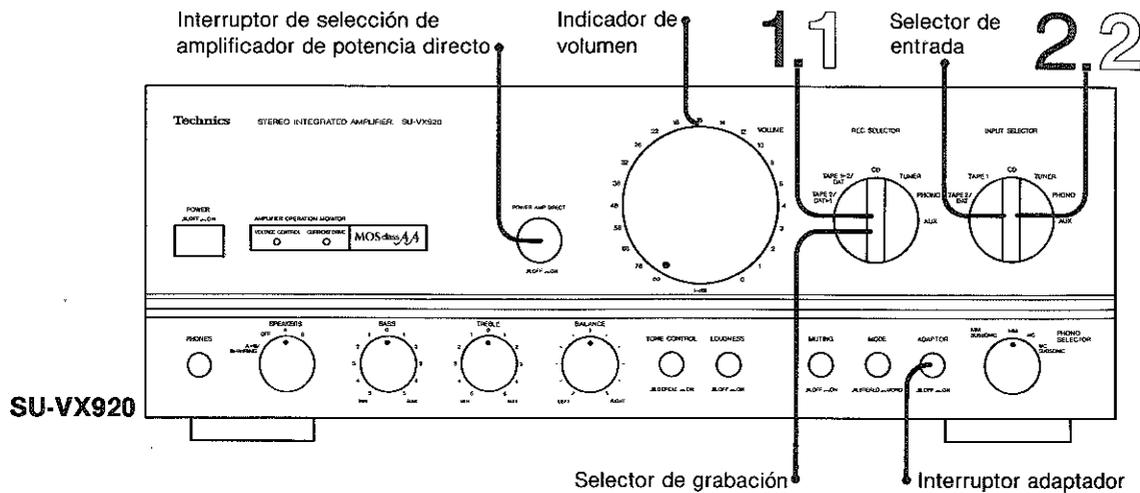
Cuando se termina de escuchar los sonidos en el aparato

Reducir el nivel de volumen y desconectar todos los aparatos.

Grabación

Nota:

La platina 1 es la conectada a los terminales "TAPE 1".
La platina 2 es la conectada a los terminales "TAPE 2/DAT".



Para grabar de discos compactos, etc.

1 Seleccionar la fuente de programa que se desea grabar.

CD: Colocar en esta posición para grabar discos compactos.

TUNER: Colocar en esta posición para grabar transmisiones por radio.

PHONO: Colocar en esta posición para grabar discos.

AUX: Colocar en esta posición para grabar del equipo conectado a los terminales "AUX".

2 Colocar el selector de entrada en la misma posición que el selector de grabación.

3 Comenzar la grabación y la reproducción de la fuente.

(Consultar las instrucciones de funcionamiento de la platina de casetes por más detalles sobre el procedimiento para el ajuste del nivel de grabación.)

Copia de cintas

Se puede hacer una grabación de cinta a cinta si se han conectado dos platinas, o una platina de casetes y una platina de cintas de audio digital (DAT) en el panel trasero de este aparato.

Para grabar de la platina 2 (o DAT) a la 1

1 Colocar el selector de grabación a "TAPE 2/DAT" ▶ 1".

2 Colocar el selector de entrada a "TAPE 2/DAT".

3 Empezar a grabar con la platina 1 y a reproducir con la platina 2 (o DAT).

Para grabar de la platina 1 a la 2 (o DAT)

1 Colocar el selector de grabación a "TAPE 1" ▶ 2/DAT".

2 Colocar el selector de entrada a "TAPE 1".

3 Empezar a grabar con la platina 2 (o DAT) y a reproducir con la platina 1.

■ Para escuchar una fuente que no sea la que se está grabando

Seleccionar la fuente con el selector de entrada o el interruptor de selección de amplificador de potencia directo.

■ Para verificar el sonido que se quiere grabar

Con una platina de 3 cabezas, es posible verificar el sonido que se quiere grabar en la cinta.

Colocar el selector de entrada a "TAPE 1" o "TAPE 2/DAT" y el interruptor de control de la platina a "TAPE".

TAPE 1: al grabar en la platina 1.

TAPE 2/DAT: al grabar en la platina 2.

Especificaciones técnicas (DIN 45 500)

SECCION DEL AMPLIFICADOR PRINCIPAL

(Entrada de "POWER AMP. DIRECT")

Potencia continua de 20 Hz~20 kHz
en ambos canales

SU-VX920 2 × 110 W (8 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)

Potencia continua de 1 kHz
en ambos canales (THD: 1%)

SU-VX920 2 × 130 W (8 Ω)

2 × 180 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 100 W (8 Ω)

2 × 135 W (4 Ω)

Potencia continua de 63 Hz~12,5 kHz
en ambos canales (THD: 0,7%)

SU-VX920 2 × 120 W (8 Ω)

2 × 160 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)

2 × 125 W (4 Ω)

Distorsión armónica total

potencia de régimen a 20 Hz~20 kHz 0,007% (8 Ω)

mitad de potencia a 20 Hz~20 kHz 0,005% (8 Ω)

mitad de potencia a 1 kHz 0,0009% (8 Ω)

0,002% (4 Ω)

Distorsión por intermodulación (50 Hz: 7 kHz = 4:1,

SMPTE)

potencia de régimen 0,007% (8 Ω)

Zumbido residual y ruido 0,2 mV

Factor de amortiguamiento 80 (8 Ω)

40 (4 Ω)

Impedancia y nivel de salida de los cascos auriculares

635 mV/330 Ω

Impedancia de carga

A o B, BI-WIRING 4~16 Ω

A y B 8~16 Ω

SECCION DEL PREAMPLIFICADOR

Sensibilidad e impedancia de entrada

TOCADISC. I.M. (PHONO MM) 2,5 mV/47 kΩ

TOCADISC. B.M. (PHONO MC) 250 μV/220 Ω

SINTON., DISCO COMPACTO, AUX., PLATINA 1,

PLATINA 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 150 mV/22 kΩ

Sólo para el SU-VX920 ADAPTADOR (ADAPTOR)

150 mV/22 kΩ

AMPLIFICADOR DE POTENCIA DIRECTO

(POWER AMP. DIRECT) 1 V/18 kΩ

Voltaje máximo de entrada de PHONO (1 kHz, RMS)

I.M. (MM) 170 mV

B.M. (MC) 15 mV

Relación de señal a ruido (potencia de régimen, 4 Ω)

TOCADISC. I.M. (PHONO MM) 79 dB (86 dB, IHF '66)

TOCADISC. B.M. (PHONO MC) 68 dB (68 dB, IHF '66)

SINTON., DISCO COMPACTO, AUX., PLATINA 1,

PLATINA 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT)

97 dB (100 dB, IHF '66)

Sólo para el SU-VX920 ADAPTADOR (ADAPTOR)

97 dB (100 dB, IHF '66)

AMPLIFICADOR DE POTENCIA DIRECTO

(POWER AMP. DIRECT) 106 dB (115 dB, IHF '66)

Relación de señal a ruido (a -26 dB de potencia, 4 Ω)

TOCADISC. I.M. (PHONO MM) 77 dB

TOCADISC. B.M. (PHONO MC) 67 dB

SINTON., DISCO COMPACTO, AUX., PLATINA 1,

PLATINA 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 84 dB

Sólo para el SU-VX920 ADAPTADOR (ADAPTOR)

84 dB

Relación de señal a ruido (a 50 mW de potencia, 4 Ω)

TOCADISC. I.M. (PHONO MM) 75 dB

TOCADISC. B.M. (PHONO MC) 67 dB

SINTON., DISCO COMPACTO, AUX., PLATINA 1,

PLATINA 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT) 78 dB

Sólo para el SU-VX920 ADAPTADOR (ADAPTOR)

78 dB

Respuesta de frecuencia

TOCADISC. I.M. (PHONO MM) curva RIAA estándar

±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)

SINTON., DISCO COMPACTO, AUX., PLATINA 1,

PLATINA 2/DAT

(TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT)

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Sólo para el SU-VX920 ADAPTADOR (ADAPTOR)

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

AMPLIFICADOR DE POTENCIA DIRECTO

(POWER AMP. DIRECT) 3 Hz~120 kHz(+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Controles de tono

BAJOS (BASS) 50 Hz, +10~-10 dB

AGUDOS (TREBLE) 20 kHz, +10~-10 dB

Silenciamiento -20 dB

Filtro subsónico 20 Hz, -12 dB/oct

Control de sonoridad (volumen a -30 dB) 50 Hz, +9 dB

Voltaje de salida

SAL. GRAB. DE PLATINA 1, PLATINA 2/DAT

(TAPE 1, TAPE 2/DAT REC OUT) 150 mV

Equilibrio de canales (AUX 250 Hz~6,3 kHz) ±1 dB

Separación de canales (AUX 1 kHz) 50 dB

GENERAL

Consumo de energía

SU-VX920 440 W

SU-VX820 320 W

Alimentación de energía CA 50 Hz/60 Hz, 230 V/240 V

Dimensiones (An. × Al. × Prof.) 430 × 158 × 429 mm

Peso

SU-VX920 16,5 kg

SU-VX820 13,4 kg

Notas:

1. Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Los pesos y las dimensiones son aproximados.

2. La distorsión armónica total se mide con el analizador de espectro digital.

Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio 87/308/EEC).

Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione. Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar con la tienda en que se haya adquirido el aparato o recurrir al Centro de Servicio de la localidad (ver lista adjunta) para una información más detallada y la asistencia del caso o consultar con su distribuidor de productos Technics.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio aconsejado
----------	----------------------	--------------------

Mientras se reproducen los discos

Los sonidos no son claros ni fuertes.	El selector de cápsula fonocaptora ha sido puesto, por equivocación, en la posición "MM" mientras se está usando una cápsula tipo bobina móvil.	• Poner el selector de cápsula fonocaptora en la posición marcada "MC".
No se logran oír con claridad los sonidos de las frecuencias altas.	El selector de cápsula fonocaptora ha sido puesto, por equivocación, en la posición "MC" mientras se está usando una cápsula tipo imán móvil.	• Poner el selector de cápsula fonocaptora en la posición marcada "MM".

Problemas que se notan continuamente

No se percibe sonido alguno al encender la corriente.	La clavija del cable de alimentación de corriente no está bien enchufada del todo.	• Asegurarse de que la clavija del cable de alimentación de corriente esté bien enchufada.
	Las conexiones no están bien hechas o no han sido hechas todas las conexiones que conectan los sistemas de altavoces, etc.	• Asegurarse de que todos los cables de conexión estén debidamente conectados.
	El selector de fuente de entrada está en una posición incorrecta.	• Verificar que se ha elegido correctamente la fuente de sonido deseada.
	El selector de altavoces está en una posición incorrecta.	• Colocarlo en su posición correcta.
Cuando se escuchan sonidos estereofónicos, el sonido tiene poca profundidad (graves muy finos, sonidos angostos.)	Las conexiones de los cables de conexión de los altavoces están al revés [(+)→(-), (-)→(+)].	• Volver a conectar los cables de conexión de los altavoces de manera que las polaridades se correspondan [en decir (+)→(+), (-)→(-)].
Cuando se escuchan sonidos estereofónicos, los sonidos de derecha y de izquierda quedan invertidos.	Las conexiones de derecha e izquierda de los cables de conexión de los altavoces, la fuente de sonido o del igualador gráfico están invertidas.	• Revisar las conexiones y hacerlas como es debido.
Se oye un ruido de tono grave ("zumbido" o "runrún").	El cable de corriente, o una luz fluorescente, etc., se encuentra cerca de los cables de conexión.	• Probar a separar este aparato lo más lejos posible de los aparatos eléctricos.
Los sonidos no se logran percibir por altavoz de uno de los lados.	Los cables de conexión de los altavoces están desconectados.	• Revisar las conexiones de los cables de conexión de los altavoces haciéndolas como es debido.
	El control de equilibrio está hacia un lado.	• Ajustar para que los sonidos se escuchen en el centro entre los dos altavoces.
La música para durante el funcionamiento o no se escucha música alguna cuando se conecta la corriente.	Ha funcionado la circuitería de protección debido a que los cables de conexión positivo y negativo de los altavoces hacen cortocircuito, se están usando sistemas de altavoces con una impedancia menor que la especificada en el amplificador o hay corriente continua presente en la salida, haciendo que los circuitos de protección entren en funcionamiento.	• Apagar la corriente y encenderla otra vez después de haber determinado y corregido la causa del problema. • Utilizar altavoces con la impedancia nominal apropiada.

Mantenimiento

Para limpiar este aparato se debe usar un trapo suave y seco. Si la superficie está muy sucia se debe empapar la tela en una solución suave de agua y jabón.

No se debe usar alcohol, diluyente de pintura, bencina o trapos con productos químicos para la limpieza de este aparato. Dichos productos químicos podrían dañar el acabado de este aparato.

Memo

Beste Stereo Liefhebber

Wij zijn ervan overtuigd dat u een maximum aan plezier zult beleven met deze nieuwe aankoop. Lees a.u.b. deze gebruiksaanwijzing zeer aandachtig

door en zorg ervoor deze bij de hand te hebben wanneer u passende inlichtingen wenst.

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de modellen SU-VX920 en SU-VX820, maar de uitleg betreft hoofdzakelijk de bediening van model SU-VX920.

Inhoud

- | | | | |
|---|----|---|----|
| • Toebehoren | 26 | • Opnemen | 34 |
| • Veiligheidstips | 27 | • Technische gegevens | 35 |
| • Aansluitingen | 28 | • Gids voor het verhelpen van storingen | 36 |
| • Bedieningsfuncties van het voorpaneel ... | 31 | • Onderhoud | 36 |
| • Luisteren naar het geluid | 32 | | |

LET OP:

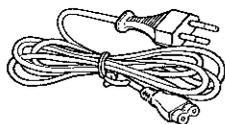
De netspanning is in diverse landen verschillend.

Let er op voor gebruik de netspanning in te stellen die in uw land van toepassing is.

(Zie blz. 30 voor nadere bijzonderheden.)

Toebehoren

- Netsnoer



Veiligheidstips

■ Gebruik een gewoon stopcontact

1. **Gebruik van netstroom met een hoge spanning, zoals voor air-conditioning, is zeer gevaarlijk.**

Door aansluiting op een dergelijke stroombron zou er brand kunnen uitbreken.

2. **Er kan geen gelijkstroom worden gebruikt.**

Controleer zorgvuldig de stroombron, vooral op een schip of andere plek waar gelijkstroom wordt gebruikt.

■ Pak de stekker zelf vast en trek niet aan het netsnoer, wanneer u de stekker uit het stopcontact trekt.

1. **Natte handen leveren gevaar op.**

Wanneer de stekker met natte handen wordt aangeraakt, kan dit een gevaarlijke elektrische schok tot gevolg hebben.

2. **Plaats nooit zware voorwerpen boven op het netsnoer en forceer het nimmer door er scherpe buigingen in te leggen.**

■ Zet het apparaat op een plaats met voldoende ventilatie

Plaats dit apparaat tenminste 10 cm verwijderd van muuropervlakken e.d. Zorg dat de ventilatiegaten niet worden gehinderd door gordijnen en dergelijke materialen.

■ Vermijd plaatsen met de volgende kenmerken:

Plaatsen met direkt zonlicht of andere plaatsen met hoge temperatuur.

Plaatsen met overmatige trilling of vochtigheid.

Dergelijke omstandigheden zouden de kast en/of andere onderdelen kunnen beschadigen, waardoor het apparaat minder lang mee zal gaan.

■ Zorg er voor dat het apparaat op een effen, horizontaal oppervlak wordt geplaatst.

Als het apparaat op een hellend oppervlak staat, is het mogelijk dat het niet juist zal werken.

■ Probeer nooit om zelf reparaties aan het apparaat uit te voeren of dit te demonteren

Niet gekwalificeerde personen lopen het risico van een zware elektrische schok, als zij proberen het apparaat te repareren, demonteren of verbouwen of als zij per ongeluk een intern onderdeel aanraken.

■ Pas vooral op wanneer er kinderen bij zijn

Zorg er voor, dat kinderen nooit een of ander voorwerp, vooral metaal, in het apparaat steken. Als voorwerpen zoals munten, naalden of schroevendraaiers door de ventilatie-openingen in het apparaat gestoken worden, kunnen er schokken en mankementen aan het apparaat optreden.

■ Als er water op het apparaat gekomen is

Wees erg voorzichtig, als er water op het apparaat gekomen is, aangezien er dan gevaar voor brand en schokken is. Trek meteen de stekker uit het stopcontact en raadpleeg uw dealer.

■ Wees voorzichtig met insecten-spray

Insecten-spray kan barsten of vlekkerigheid van de kast of plastic onderdelen veroorzaken. Bovendien kan het in deze sprays gebruikte gas plotseling ontploffen.

■ Gebruik nooit alcohol of verdunner

Deze en soortgelijke chemicaliën mogen nooit worden gebruikt, aangezien daardoor het lakwerk van de kast zou kunnen gaan afbrokkelen of zijn glans zou kunnen verliezen.

■ Trek de stekker uit het stopcontact indien het apparaat gedurende een lange periode niet gebruikt zal worden.

Als het apparaat gedurende een lange periode op het stroomnet blijft aangesloten, zal dit niet alleen de nuttige levensduur ervan verkorten, maar ook andere storingen kunnen veroorzaken.

■ In geval van mankementen

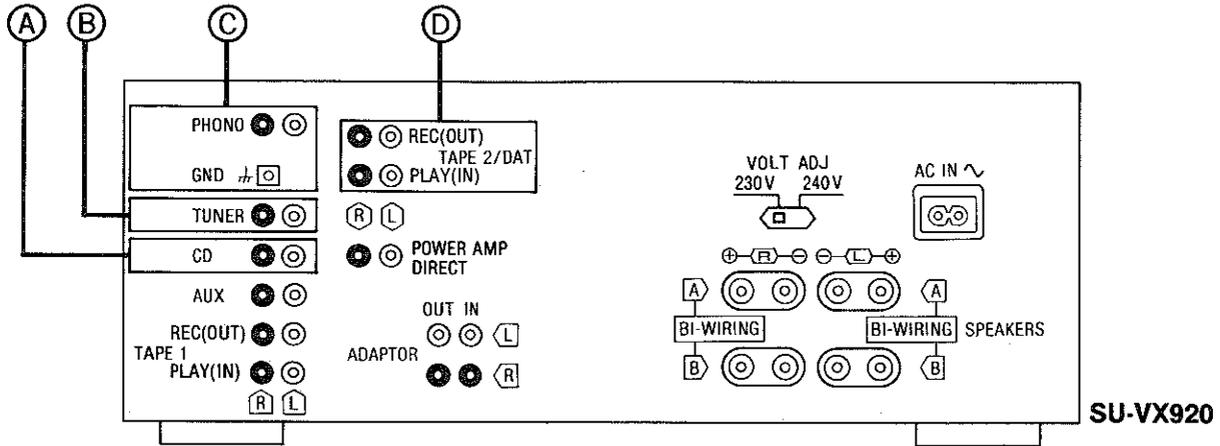
Als tijdens het gebruik het geluid wegvalt, de indicators niet langer branden, het apparaat vreemd ruikt of rook uitstoot, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en raadpleeg uw dealer of een erkend service center.

Aansluitingen

Aansluiting van de diverse componenten

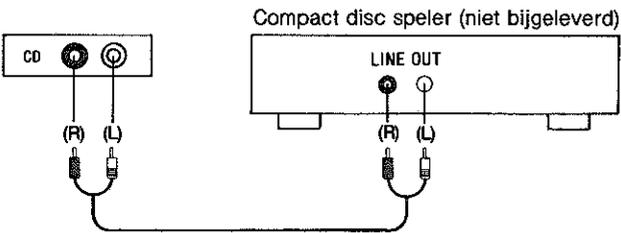
Sluit het apparaat met behulp van stereo-aansluitkabels aan op iedere component van het systeem (niet bijgeleverd).

Stereo-aansluitkabel



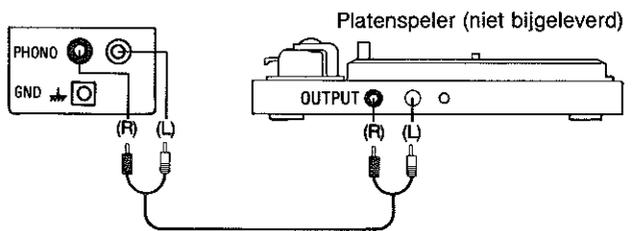
A "CD"-aansluitingen

Sluit hierop een compact disc speler aan.



C "PHONO"-aansluitingen

Sluit hierop een platenspeler aan.

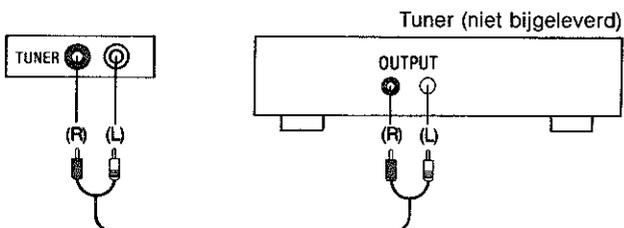


GND-aansluiting

Deze aansluiting dient voor het gebruik met een platenspeler welke van een aarddraad is voorzien.

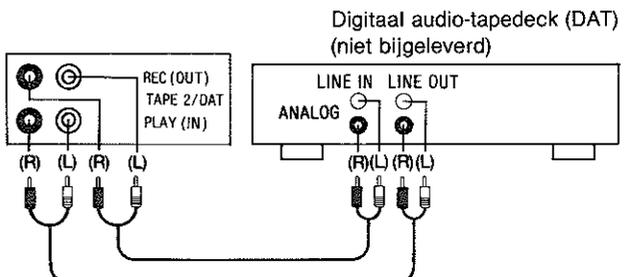
B "TUNER"-aansluitingen

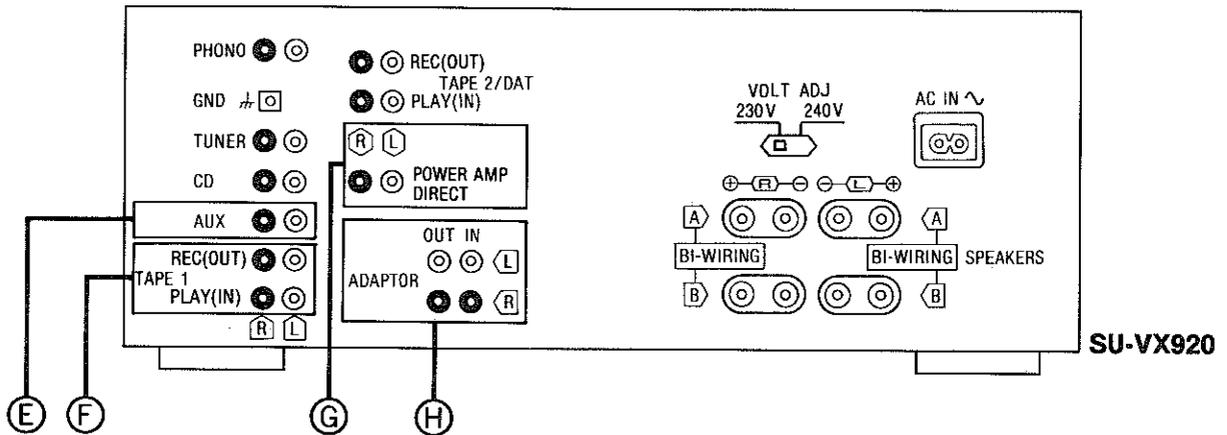
Sluit hierop een tuner aan.



D "TAPE 2/DAT"-aansluitingen

Sluit hierop een tweede tapedeck of een digitaal audio-tapedeck (DAT) aan.

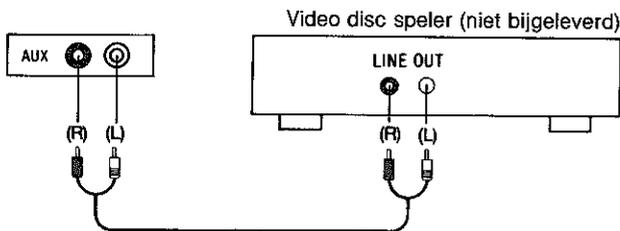




SU-VX920

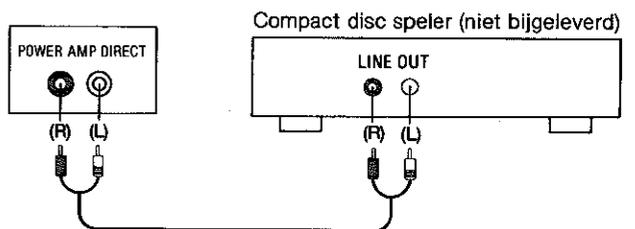
E "AUX"-aansluitingen

Sluit hierop een video disc speler e.d. aan (alleen voor verbinding van de audio-aansluitingen).



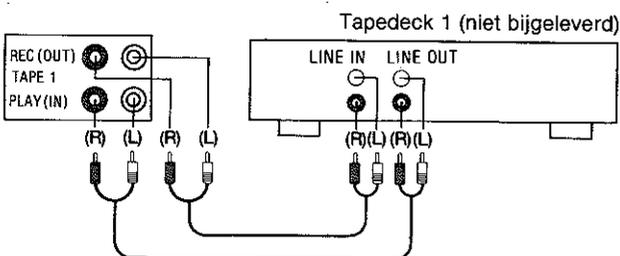
G "POWER AMP DIRECT"-aansluitingen

Sluit hierop een compact disc speler, een digitaal audio-tapedeck (DAT), of een digitaal/analoog (D/A) omzetter aan. Een superieure geluidskwaliteit zal dan worden verkregen, omdat het uitgangssignaal van deze aansluitingen rechtstreeks naar de volumeregelaar en naar het eindversterker-gedeelte van dit apparaat wordt gezonden. Het geluid van een component, dat met deze aansluitingen is verbonden, kan niet worden opgenomen.



F "TAPE 1"-aansluitingen

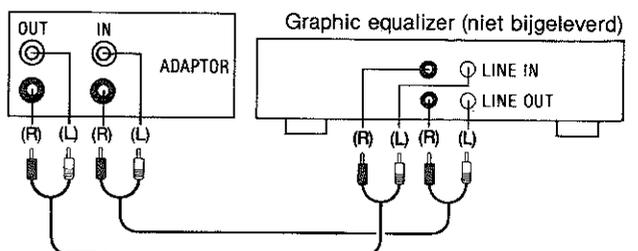
Sluit hierop een eerste tapedeck aan.



H "ADAPTOR"-aansluitingen

Alleen voor SU-VX920

Sluit hierop een graphic equalizer aan.

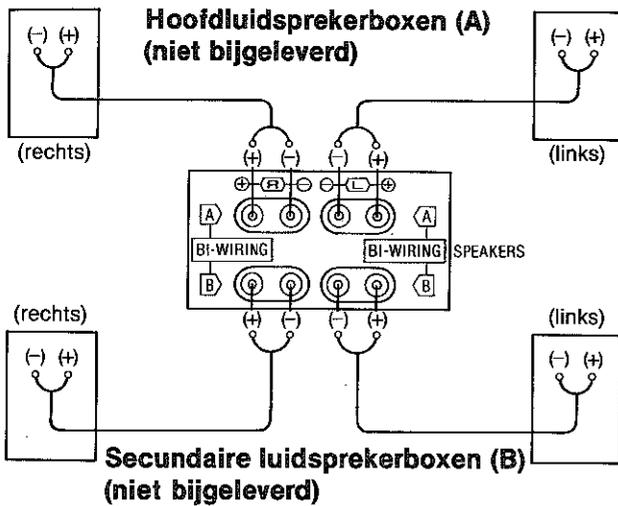


Aansluitingen (vervolg)

Aansluiting van de luidspreker-systemen

Eén paar luidsprekers kan aangesloten worden op de "A" luidsprekeraansluitingen en een ander paar op de "B" luidsprekeraansluitingen, of één paar dubbele-draad luidsprekers kan op de "A" en "B" aansluitingen aangesloten worden.

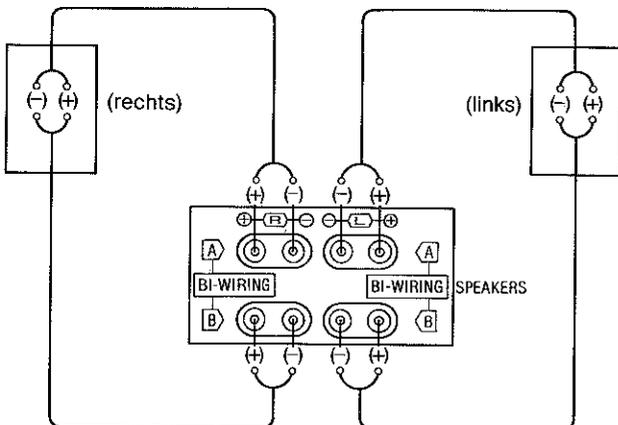
Aansluiten van hoofd-luidsprekers en/of secundaire luidsprekers



Belastingsimpedantie

- Bij gebruik van alleen de "A" of "B" aansluitingen: 4–16 Ohm
- Bij gebruik van zowel de "A" als "B" aansluitingen: 8–16 Ohm

Aansluiten van dubbele-draad luidsprekers



Opmerking:

Sluit uitsluitend dubbele-draad luidsprekers op deze wijze aan.

Belastingsimpedantie

Bij gebruik van dubbele-draad luidsprekers: 4–16 Ohm

Dubbele-draad luidsprekers

Het hogetonen- en laagtonenbereik van de luidsprekers wordt via twee luidspreker-aansluitsnoeren afzonderlijk verbonden met de luidsprekeraansluitingen van de versterker.

Bij gebruik van een dergelijke aansluiting, kan het geluid veel genuanceerder en gedetailleerd weergegeven worden met het luchttrillingsgevoel en de klankdiepte eigen aan een ingangsbron die wederzijdse interferentie tussen de frequentiebanden onderdrukt.

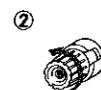
(Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het luidsprekersysteem.)

Het aansluiten van de luidsprekersnoeren

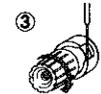
- 1 Verwijder de isolering en draai de kerndraadjes ineen.



- 2 Helemaal naar links draaien.



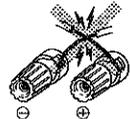
- 3 Draad insteken en helemaal naar rechts draaien. Trek aan de draad om u ervan te overtuigen dat deze stevig vast zit.



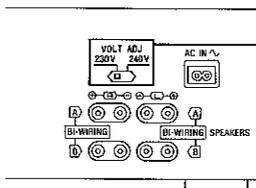
Opmerking: Zorg er voor dat de positieve (+) snoeren op de positieve (+) aansluitingen, en de negatieve (-) snoeren op de negatieve (-) aansluitingen worden aangesloten.

Opmerking:

Sluit om beschadiging van de schakelingen te voorkomen nooit de (+) en (-) polen van de luidsprekersnoeren kort.



Instellen van het voltage van de netspanning



Stel de

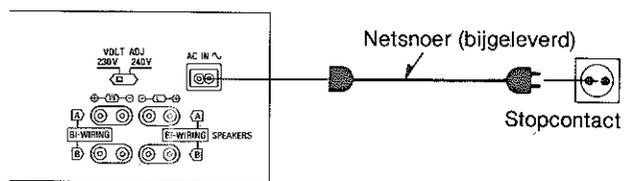
netspanningskeuzeschakelaar in op het voltage van de netspanning van het land waar u het apparaat gaat gebruiken. [Gebruik een min (-) schroevendraaier.]

Opmerking:

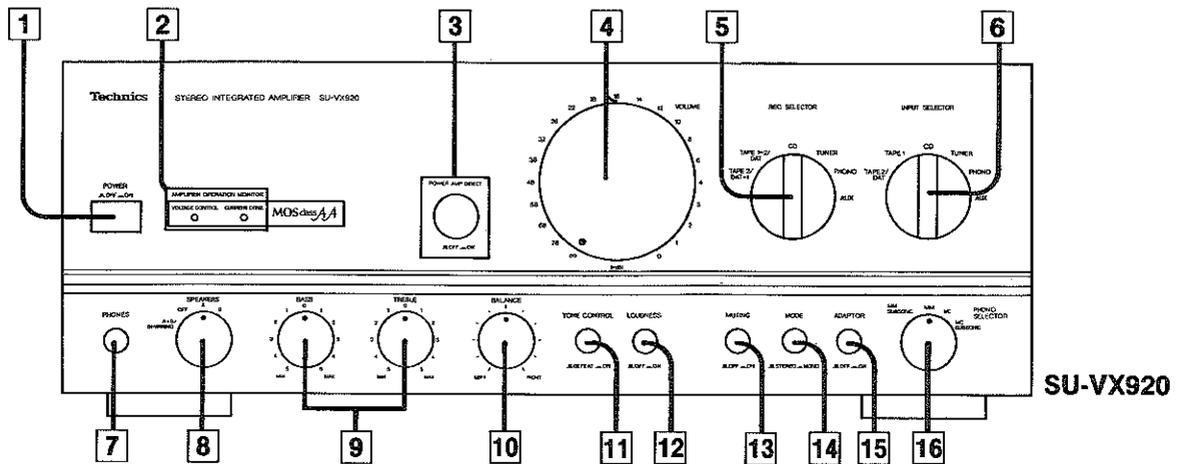
Als de spanningskiezer niet in de juiste stand staat, kan het apparaat ernstig beschadigd raken.

Aansluiten van het netsnoer (bijgeleverd)

Sluit het netsnoer (bijgeleverd) pas aan nadat alle andere verbindingkabels aangesloten zijn.



Bedieningsfuncties van het voorpaneel



1 Netschakelaar (POWER)

2 Functie-indicators (AMPLIFIER OPERATION MONITOR)

Deze indicators lichten op om de bedrijfsstoestand van het apparaat aan te geven.

VOLTAGE CONTROL: Wanneer de stroom wordt ingeschakeld, zal deze indicator oplichten om aan te geven dat het apparaat gebruiksklaar is.

CURRENT DRIVE: Ongeveer 4 seconden na het inschakelen van de stroom zal deze indicator oplichten om aan te geven dat het apparaat gebruiksklaar is. Indien een abnormaliteit in de schakelingen wordt ontdekt, zoals de aanwezigheid van gelijkspanning in de uitgang of kortsluiting van de positieve (+) en negatieve (-) luidsprekersnoeren, zal het veiligheidscircuit in werking treden en zal deze indicator niet oplichten.

3 Eindversterker-direct schakelaar (POWER AMP DIRECT)

Deze schakelaar wordt gebruikt om te luisteren naar het geluid van een component dat op de "POWER AMP DIRECT" aansluitingen is aangesloten.

Door deze schakelaar in te schakelen, zal een superieure geluidskwaliteit worden verkregen, omdat de uitgangssignalen van het component, dat op de "POWER AMP DIRECT" aansluitingen is aangesloten, dan rechtstreeks naar de volumeregelaar en eindversterker van dit apparaat worden gezonden. De signalen worden dan omgeleid voorbij de toonregelaar, balansregelaar, geluidsstrekte-schakelaar, dempingsschakelaar en mono/stereo keuzeschakelaar.

4 Volumeregelaar/indicator (VOLUME)

Er zijn twee soorten indicaties voor de volumeschaal: één voor wanneer de "POWER AMP DIRECT" keuzeschakelaar uitgeschakeld (OFF) is, en een andere voor wanneer deze ingeschakeld (ON) is. (De indicator zal oplichten.)

5 Opname-keuzeschakelaar (REC SELECTOR)

Deze schakelaar wordt gebruikt voor het kiezen van de geluidsbron die u wilt opnemen op het aangesloten tapedeck 1 en/of tapedeck 2 (of DAT).

6 Ingangskkeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de geluidsbron waarnaar u wilt luisteren, zoals een plaat, radio-uitzending e.d.

7 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

8 Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de luidsprekers.

9 Toonregelaars (BASS/TREBLE)

De basregelaar wordt gebruikt voor het afstellen van de lage frequenties, terwijl de hoge tonenregelaar wordt gebruikt voor het afstellen van de hoge frequenties.

10 Balansregelaar (BALANCE)

Gebruik deze regelaar voor het afstellen van de linker/rechter volumebalans.

11 Schakelaar voor toonregeling (TONE CONTROL)

Deze schakelaar wordt gebruikt voor het instellen van het klankregelingcircuit (lagetonen, hogetonen) op ON of DEFEAT.

12 Geluidsstrekte-schakelaar (LOUDNESS)

Zet de schakelaar op "ON" bij het luisteren met laag volume. In deze stand wordt gecompenseerd voor de eigenschap van het menselijk gehoor dat de lagere frequenties bij geringe geluidsstrekte minder goed worden waargenomen. Na het indrukken van de schakelaar wordt een volle en rijke weergave verkregen.

13 Dempingsschakelaar (MUTING)

Deze schakelaar wordt gebruikt om het geluidsniveau tijdelijk te verlagen (met ongeveer 1/10). Om dit effect te verkrijgen, dient deze schakelaar op "ON" gezet te worden.

14 Mono/stereo keuzeschakelaar (MODE)

Gebruik deze voor het kiezen van mono- of stereo-bediening.

15 Adapterschakelaar (ADAPTOR)

Alleen voor SU-VX920

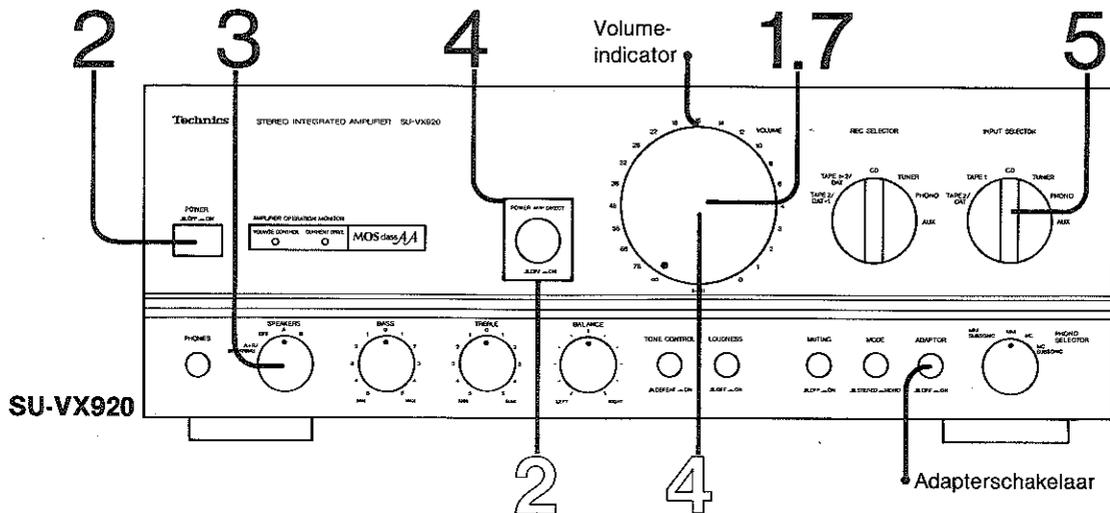
Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer er naar muziek wordt geluisterd en de geluidskwaliteit met de graphic equalizer e.d. wordt veranderd.

16 Platenpelerelement keuzeschakelaar (PHONO SELECTOR)

Deze keuzeschakelaar moet in de stand worden gezet, die overeenkomt met het soort element, dat in de platenspeler is gemonteerd.

De "SUBSONIC" positie wordt gebruikt voor het onderdrukken van ruis in het ultralage frequentiebereik, zoals "gerommel" van de motor of abnormale trilling van de wooferconus veroorzaakt door een kromgetrokken plaat, enzovoort.

Luisteren naar het geluid



Luisteren naar een grammofoonplaat, cassetteband, enz.

- 1 Zet de volumeregelaar op "∞".
- 2 Zet de netschakelaar op ON.
- 3 Kies het luidsprekersysteem (A, B of A+B/BI-WIRING) dat u gaat gebruiken.

OFF: Geen geluidswaargave via de luidsprekers.
A: Geluid is hoorbaar van de luidsprekers aangesloten op de "A" aansluitingen.
B: Geluid is hoorbaar van de luidsprekers aangesloten op de "B" aansluitingen.
A+B/BI-WIRING: Geluid wordt gelijktijdig weergegeven via de luidsprekers aangesloten op de "A" en "B" aansluitingen.
 Als er dubbele-draad luidsprekers aangesloten zijn, zal het geluid via die luidsprekers weergegeven worden.

- 4 Zet de "POWER AMP DIRECT" schakelaar op "OFF". (De volume-indicator zal uitgaan.)
 Zet de adapterschakelaar op "OFF" indien er niets is aangesloten op de "ADAPTOR"-aansluitingen.

- 5 Kies de te beluisteren geluidsbron.
TAPE 2/DAT: Kies deze stand voor het luisteren naar het apparaat dat op de "TAPE 2/DAT" aansluitingen is aangesloten.

TAPE 1: Kies deze stand voor het luisteren naar tapes.
CD: Kies deze stand voor het luisteren naar compact discs.

TUNER: Kies deze stand om naar radio-uitzendingen te luisteren.

PHONO: Kies deze stand voor het luisteren naar grammofoonplaten. Zet vervolgens de keuzeschakelaar voor het platenspelerelement in de stand die overeenkomt met het type van element gebruikt in de platenspeler. (Zie "PHONO SELECTOR" op blz. 33.)

AUX: Kies deze stand voor het luisteren naar het apparaat dat op de "AUX" aansluitingen is aangesloten.

- 6 Begin met de bediening van de te gebruiken apparaten.

Lees de gebruiksaanwijzing van ieder apparaat door.

- 7 Stel het volume in.

Stel de klankkleur naar eigen voorkeur in. (Zie blz. 33.)

Luisteren naar het apparaat aangesloten op de "POWER AMP DIRECT" aansluitingen

- 1 Volg aanwijzingen 1 – 3 links hiernaast op.

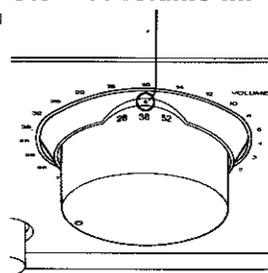
- 2 Zet de "POWER AMP DIRECT" schakelaar op "ON".

(De volume-indicator zal oplichten.)

- 3 Begin met de bediening van de te gebruiken apparaten.

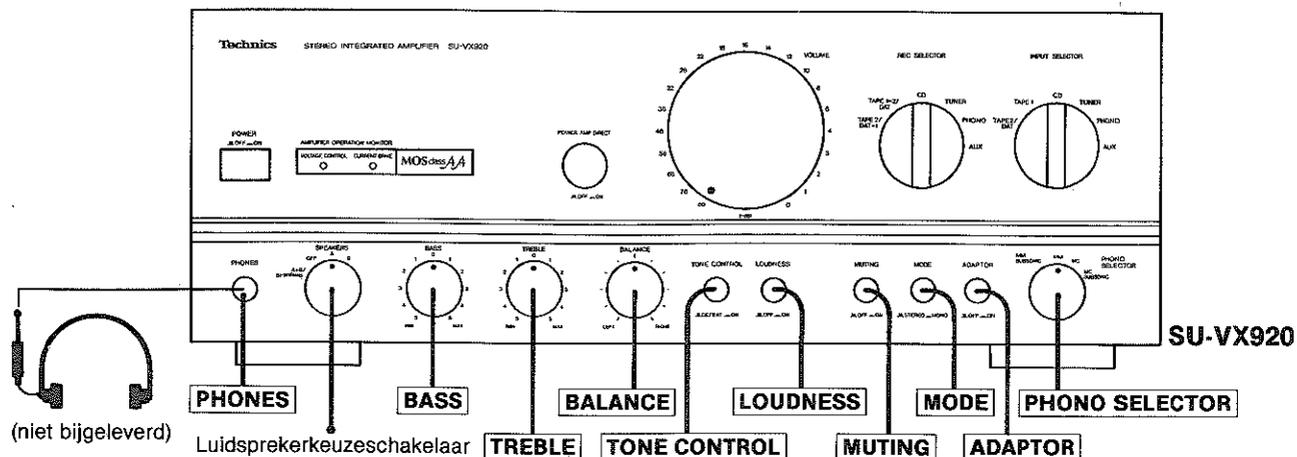
Lees de gebruiksaanwijzing van ieder apparaat door.

- 4 Stel het volume in.



Opmerking:

De toonkwaliteit, mono/stereo keuzefunctie, geluidsstrekte, balans, dempingsfunctie en adapter (alleen voor SU-VX920) kunnen niet worden afgesteld.



Tijdens het luisteren

TONE CONTROL

Zet deze toonschakelaar op "ON" wanneer u de "BASS" of "TREBLE" toonkwaliteit wenst af te stellen.

Wanneer de schakelaar in de neutraalstand staat (DEFEAT), hebben de toonregelaars geen effect en wordt de frequentie karakteristiek recht.

BASS

Stel het lage frequentiegeluid af op de gewenste klankkwaliteit.

TREBLE

Stel het hoge frequentiegeluid af op de gewenste klankkwaliteit.

BALANCE

Regel de balans tussen het rechter en linker kanaal.

LOUDNESS

Wanneer u luistert naar muziek bij een laag volumeniveau, druk dan de geluidsstrekte-schakelaar op "ON" om de lage tonen te versterken.

MUTING

Druk de dempingsschakelaar in ("ON") om het geluidsniveau tijdelijk te verminderen.

Het gebruik van deze functie is erg handig wanneer er bezoek is of de telefoon rinkelt.

Druk de schakelaar in om de "OFF" positie te kiezen in om naar het oorspronkelijke volumeniveau terug te keren.

MODE

Kies stereo- of mono-weergave.

STEREO (☐ → ☐):

Kies deze stand voor stereo-weergave.

MONO (☐ → ☐):

Kies deze stand voor mono-weergave. De linker en rechter kanalen worden dan gemengd en beide luidsprekers geven hetzelfde geluid weer.

ADAPTOR

Alleen voor SU-VX920

Druk de adapterschakelaar in wanneer de geluidskwaliteit met de graphic equalizer e.d. wordt veranderd.

PHONO SELECTOR

Kies het element-type voor het luisteren naar grammofoonplaten.

MM:

Kies deze stand bij gebruik van een beweeglijk magnetisch element of een elektrodynamisch element met hoge uitgangsspanning (1 mV of hoger).

MC:

Kies deze stand bij gebruik van een elektrodynamisch element.

MM SUBSONIC/MC SUBSONIC:

Kies de positie die overeenkomt met het gebruikte type element, om de ruis in het ultralage frequentiebereik te onderdrukken.

Luisteren met de hoofdtelefoon

PHONES

Verminder eerst het volumeniveau alvorens de hoofdtelefoon op de hoofdtelefoon-ingang aan te sluiten.

- Als geluidswaergave via de luidsprekers niet gewenst is, zet dan de luidsprekerkeuzeschakelaar op "OFF".
- Vermijd het langdurig luisteren op een geluidsniveau dat zo hoog is dat het uw oren irriteert.

Na het luisteren

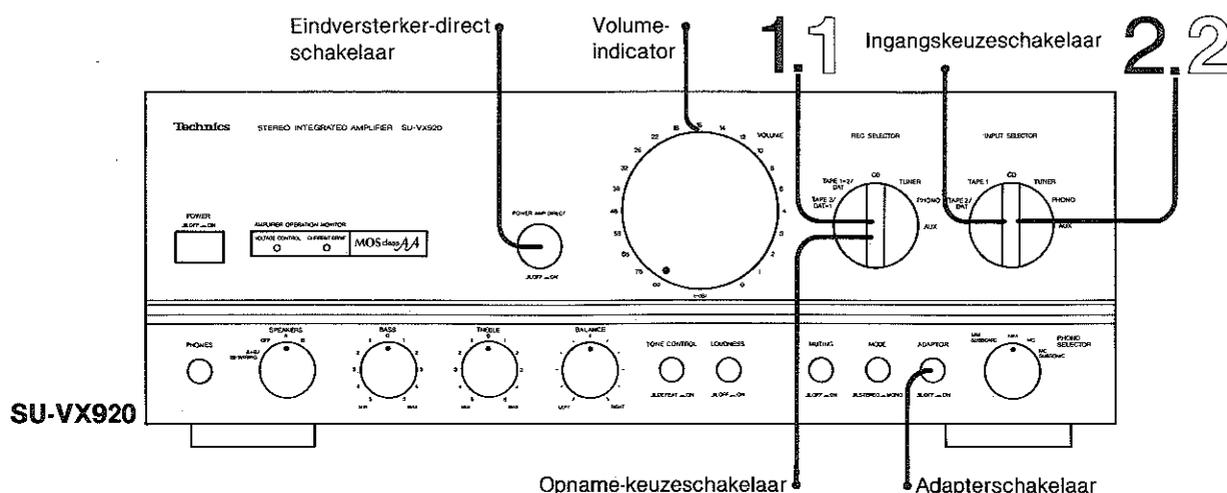
Verminder het volumeniveau met de volumeregelaar en schakel alle apparaten uit.

Opnemen

Opmerking:

Tapedeck 1 is het deck aangesloten op de "TAPE 1" aansluitingen.

Tapedeck 2 is het deck aangesloten op de "TAPE 2/DAT" aansluitingen.



Opnemen van compact discs e.d.

1 Kies de programmabron welke u wenst op te nemen.

CD: Kies deze stand voor het opnemen van compact discs.

TUNER: Kies deze stand voor het opnemen van radio-uitzendingen.

PHONO: Kies deze stand voor het opnemen van grammofoonplaten.

AUX: Kies deze stand voor het opnemen van apparatuur welke is aangesloten op de "AUX" aansluitingen.

2 Zet de ingangskeuzeschakelaar in dezelfde stand als die waarin de opname-keuzeschakelaar werd gezet.

3 Start de opname en geef de bron weer.

(Zie de bedieningsinstructies voor het tapedeck voor een nadere verklaring betreffende de afstelling van het opnameniveau.)

Monteren

Het overspelen van bandjes is mogelijk indien twee gewone tapedecks, of een gewoon tapedeck en een digitaal audio-tapedeck (DAT), worden aangesloten op het achterpaneel van dit apparaat.

Monteren van tapedeck 2 (of DAT) naar 1

1 Zet de opname-keuzeschakelaar op "TAPE 2/DAT" ► 1".

2 Zet de ingangskeuzeschakelaar op "TAPE 2/DAT".

3 Start tapedeck 1 voor opname en tapedeck 2 (of DAT) voor weergave.

Monteren van tapedeck 1 naar 2 (of DAT)

1 Zet de opname-uitgangskeuzeschakelaar op "TAPE 1 ► 2/DAT".

2 Zet de ingangskeuzeschakelaar op "TAPE 1".

3 Start tapedeck 2 (of DAT) voor opname en tapedeck 1 voor weergave.

■ Om te luisteren naar een andere geluidsbron dan deze die opgenomen wordt

Kies de geluidsbron door gebruik te maken van de ingangskeuzeschakelaar of de eindversterker-direct schakelaar.

■ Controleren van het geluid dat opgenomen wordt

Bij gebruik van een tapedeck met 3 koppen, kunt u het geluid dat op de band wordt opgenomen controleren.

Zet de ingangskeuzeschakelaar op "TAPE 1" of "TAPE 2/DAT" en zet de MONITOR-schakelaar van het tapedeck op "TAPE".

TAPE 1: Tijdens opnemen op tapedeck 1.

TAPE 2/DAT: Tijdens opnemen op tapedeck 2.

Technische gegevens (DIN 45 500)

■ HOOFDVERSTERKER-GEDEELTE ("POWER AMP DIRECT"-ingang)

20 Hz~20 kHz continuvermogen
beide kanalen in werking

SU-VX920 2 × 110 W (8 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)

1 kHz continuvermogen
beide kanalen in werking (THD: 1%)

SU-VX920 2 × 130 W (8 Ω)
2 × 180 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 100 W (8 Ω)
2 × 135 W (4 Ω)

63 Hz~12,5 kHz continuvermogen
beide kanalen in werking (THD: 0,7%)

SU-VX920 2 × 120 W (8 Ω)
2 × 160 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)
2 × 125 W (4 Ω)

Totale harmonische vervorming

nominaal vermogen bij 20 Hz~20 kHz 0,007% (8 Ω)
half vermogen bij 20 Hz~20 kHz 0,005% (8 Ω)
half vermogen bij 1 kHz 0,0009% (8 Ω)
0,002% (4 Ω)

Intermodulatievervorming (50 Hz: 7 kHz = 4:1, SMPTE)

nominaal vermogen 0,007% (8 Ω)

Eigen ruis en brom 0,2 mV
Dempingsfactor 80 (8 Ω)
40 (4 Ω)

Uitgangsspanning en impedantie van hoofdtelefoon

635 mV/330 Ω

Belastingsimpedantie

A of B, BI-WIRING 4~16 Ω
A en B 8~16 Ω

■ VOORVERSTERKER-GEDEELTE

Ingangsgevoeligheid en impedantie

PHONO magnetisch (PHONO MM) 2,5 mV/47 kΩ
PHONO dynamisch (PHONO MC) 250 μV/220 Ω
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 150 mV/22 kΩ

Alleen voor SU-VX920 ADAPTOR 150 mV/22 kΩ

Eindversterker direct (POWER AMP. DIRECT) 1 V/18 kΩ

Maximale PHONO-ingangsspanning (1 kHz, RMS)

magnetisch (MM) 170 mV
dynamisch (MC) 15 mV

S/R (nominaal vermogen, 4 Ω)

PHONO magnetisch (PHONO MM) 79 dB (86 dB, IHF '66)
PHONO dynamisch (PHONO MC) 68 dB (68 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 97 dB (100 dB, IHF '66)

Alleen voor SU-VX920 ADAPTOR 97 dB (100 dB, IHF '66)

Eindversterker-direct (POWER AMP. DIRECT)

106 dB (115 dB, IHF '66)

S/R (-26 dB vermogen, 4 Ω)

PHONO magnetisch (PHONO MM) 77 dB
PHONO dynamisch (PHONO MC) 67 dB
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 84 dB

Alleen voor SU-VX920 ADAPTOR 84 dB

S/R (50 mW vermogen, 4 Ω)

PHONO magnetisch (PHONO MM) 75 dB
PHONO dynamisch (PHONO MC) 67 dB
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 78 dB

Alleen voor SU-VX920 ADAPTOR 78 dB

Frequentiebereik

PHONO magnetisch (PHONO MM)
RIAA standaard karakteristiek
±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)

TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)
+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Alleen voor SU-VX920 ADAPTOR

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)
+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Eindversterker-direct (POWER AMP. DIRECT)

3 Hz~120 kHz (+0, -3 dB)
+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Toonregelaars

Lagetonenregelaar (BASS) 50 Hz, +10~-10 dB
Hogetonenregelaar (TREBLE) 20 kHz, +10~-10 dB
Demping -20 dB

Subsonisch filter

20 Hz, -12 dB/oct

Loudness-regeling (volume op -30 dB)

50 Hz, +9 dB

Uitgangsspanning

TAPE 1, TAPE 2/DAT REC OUT 150 mV

Kanaalbalans (AUX 250 Hz~6,3 kHz)

±1 dB

Kanaalschelding (AUX 1 kHz)

50 dB

■ ALGEMEEN

Stroomverbruik

SU-VX920 440 W

SU-VX820 320 W

Voeding

AC 50 Hz/60 Hz, 230 V/240 V

Afmetingen (B × H × D)

430 × 158 × 429 mm

Gewicht

SU-VX920 16,5 kg

SU-VX820 13,4 kg

Opmerkingen:

1. Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.
2. De totale harmonische vervorming wordt weergegeven door de digitale spectrumanalyser.

VOLDOET AAN EEG RICHTLIJN 87/308 E.E.G.

Gids voor het verhelpen van storingen

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een serviceplaats brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling. Breng het apparaat naar uw Technics handelaar of service centrum (raadpleeg de bijgevoegde adressenlijst), als u de storing niet zelf kunt verhelpen of als deze niet in deze gids beschreven staat.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Tijdens afspelen van grammofonplaten		
Onvoldoende volume en vertroebelde weergave.	De platenspelerelement-keuzeschakelaar staat onjuist in de "MM" stand, terwijl een electrodynamisch (mc) element wordt gebruikt.	• Zet de platenspelerelement-keuzeschakelaar in de stand "MC".
Slechte weergave van de hoge tonen.	De platenspelerelement-keuzeschakelaar staat onjuist in de "MC" stand, terwijl een magnetodynamisch (md) element wordt gebruikt.	• Zet de platenspelerelement-keuzeschakelaar in de stand "MM".

Voortdurend aanwezige storingen		
Geen geluid wanneer het apparaat ingeschakeld wordt.	De stekker zit niet goed in het stopcontact of netuitgang.	• Let op de juiste aansluiting van het netsnoer.
	De luidsprekerboxen enz. zijn verkeerd of niet aangesloten.	• Controleer of alle aansluitsnoeren juist zijn aangesloten.
	De ingangskeuzeschakelaar is verkeerd ingesteld.	• Controleer of de gewenste geluidsbron juist gekozen is.
	De luidsprekerkeuzeschakelaar staat niet in de juiste stand.	• Zet deze in de juiste stand.
Bij stereo-weergave heeft het geluid te weinig diepte (d.w.z. lage tonen hebben geen diepte, blikkering geluid.)	De polariteit (+ en -) van het luidsprekersnoer is t.o.z. van de aansluiting omgedraaid [(+)→(-), (-)→(+)].	• Sluit het luidsprekersnoer zo aan dat de polariteit overeenstemt met de aansluiting [d.w.z. (+)→(+), (-)→(-)].
Bij stereo-weergave komt het geluid dat oorspronkelijk van links moet komen van rechts, en vice versa.	De linker en rechter luidsprekeraansluitingen, ingangsbron-aansluitingen, of graphic-equalizer aansluitingen zijn omgekeerd aangesloten.	• Controleer alle aansluitingen en verander deze zonedig.
Een laag "zoemgeluid" wordt weergegeven.	Het netsnoer van een lamp e.d. ligt te dicht in de buurt van de aansluitdraden.	• Plaats dit apparaat zover mogelijk van andere apparaten vandaan.
Geen weergave van één van de luidsprekers.	De luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten.	• Controleer de luidsprekeraansluitingen en corrigeer deze zonedig.
	De balansregelaar staat niet in het midden.	• Zet de markering op de balansregelaar in het midden.
Geluid valt plotseling weg terwijl het apparaat aanstaat, of er is geen geluid wanneer het apparaat wordt aangezet.	Het beveiligingsmechanisme is in werking getreden omdat de + en - luidsprekersnoeren verkeerd zijn aangesloten of luidsprekerboxen worden gebruikt met een impedantie die lager is dan de nominale impedantie van de versterker. Gelijkstroomspanning is aanwezig in de uitgang waardoor het beveiligingsmechanisme functioneert.	• Schakel het apparaat uit. Zoek de oorzaak van de storing op en verhelp deze. Schakel daarna het apparaat opnieuw in. • Gebruik luidsprekers met de juiste impedantie.

Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek om het apparaat schoon te maken.

Voor het schoonmaken van erg vuile oppervlakken, een zachte doek in een zeepoplossing dompelen en deze goed uitwringen alvorens hem te gebruiken. Wrijf daarna droog met een zachte,

droge doek.

Gebruik nooit alcohol, verfverdunder, benzine of chemisch behandelde doeken voor het schoonmaken van dit apparaat.

Dergelijke chemicaliën kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Memo

Bästa Stereovän

Välkommen till den ständigt växande familjen av nöjda ägare till Technics-produkter världen runt.

Läs bruksanvisningen noga, och spara den för framtida behov.

Denna bruksanvisning gäller modellerna SU-VX920 och SU-VX820, men den förklarar huvudsakligen användningen av modell SU-VX920.

Innehåll

• Tillbehör	38	• Inspelning	46
• För trygg användning	39	• Tekniska data	47
• Anslutningar	40	• Felsökningsschema	baksidan
• Frampanelens kontroller och funktioner ..	43	• Skötsel	baksidan
• Lyssning på ljudet	44		

VARNING:

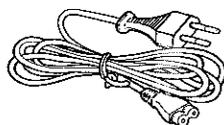
Nätspänningen skiljer sig åt beroende på var du bor.

Tillse att du ställer in den voltspänning som används där du bor innan apparaten tas i bruk.

(För detaljer, var god se sidan 42.)

Tillbehör

- Nätkabel



För trygg användning

■ Anslut till vanligt vägguttag

Likströmskälla kan inte användas.

Kontrollera spänningskällan noga, speciellt på fartyg och på andra platser, där likspänning används.

■ Håll i kontakten när nätkabeln dras ur

1. Våta händer är farligt.

En farlig elchock kan bli resultatet om kontakten berörs med våta händer.

2. Ställ aldrig tunga föremål ovanpå nätkabeln och böj den inte kraftigt med våld.

■ Placera apparaten på ett väilventilerat ställe

Placera apparaten minst 10 cm från vägg eller dyl. Se till att gardiner och andra liknande föremål inte blockerar ventilationshålen.

■ Undvik följande platser:

I direkt solljus eller på andra platser med hög temperatur.

Platser som utsätts för vibrationer eller fuktighet.

På sådana platser kan apparathöljet och/eller inre delar skadas och förkorta apparatens livslängd.

■ Var noga med att ställa apparaten på en jämn och plan yta.

Om den ställs snett kan driftsfel uppstå.

■ Reparera aldrig själv

En allvarning elchock kan bli resultatet om denna enhet repareras av oauktorerad person, eller om inre delar vidrörs av en olyckshändelse. Om något fel uppstår, lämna alltid apparaten till en kvalificerad serviceverkstad.

■ Var varsam när barn finns i närheten

Se till att barn aldrig får tillfälle att stoppa nålar, skruvmejslar eller andra metallföremål genom ventilationshålen, då en allvarig elchock eller driftsfel kan uppstå.

■ Om vatten spills över apparaten

Var ytterst försiktig om vatten spills på apparaten, då detta kan medföra brand eller en allvarlig elchock.

Drag ur nätkabeln och kontakta affären som levererat apparaten.

■ Undvik att använda insektsspray nära apparaten

Insektsdödande vätskor kan förorsaka sprickor eller fläckar på höljet. Dessutom kan gasen som används i sådan spray vara lättantändlig.

■ Använd aldrig alkohol eller thinner

Dessa och liknande kemikalier skall aldrig användas, då de kan skada apparatytorna.

■ Drag ur nätkabeln om apparaten inte skall användas under en längre tid

Om apparaten lämnas i påkopplat läge under en längre tid kan apparatens livslängd förkortas eller fel uppstå.

■ Om fel uppstår

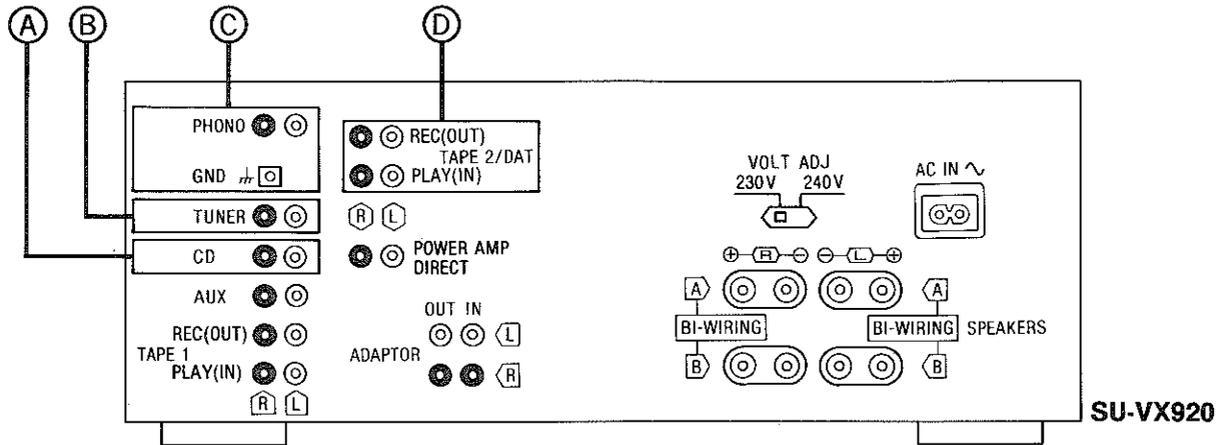
Drag omedelbart ur nätkabeln, om ljudet avbryts eller om någon lampindikator plötsligt slutar lysa under spelning, eller om någon ovanlig lukt uppstår eller om det ryker ur apparaten. Lämna apparaten för kontroll till en auktoriserad serviceverkstad.

Anslutningar

Anslutning till de olika uttagen

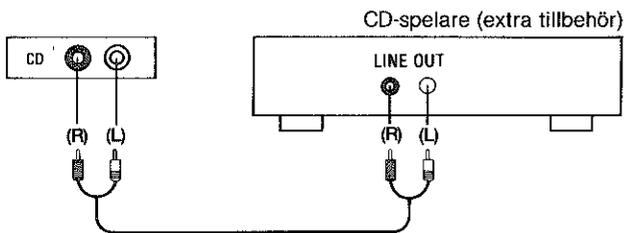
Anslut till var och en av anläggningens komponenter med stereoanslutningskablarna (extra tillbehör).

Stereoanslutningskablar



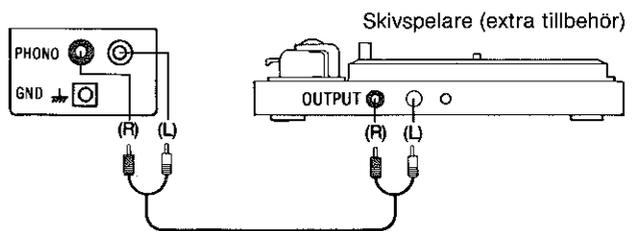
A "CD"-uttag

Anslut en CD-spelare.



C "PHONO"-uttag

Anslut en skivspelare.

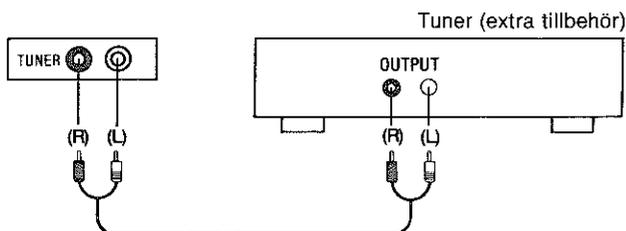


Jorduttaget "GND" på förstärkaren

Här kan du ansluta en skivspelare som har jordledning.

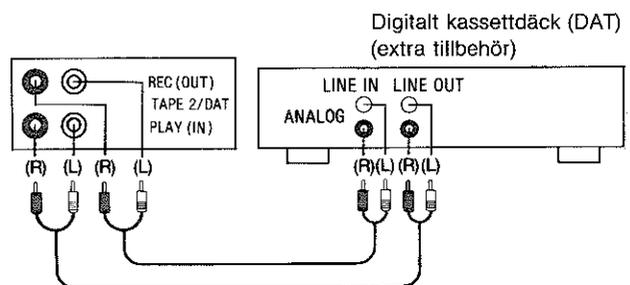
B "TUNER"-uttag

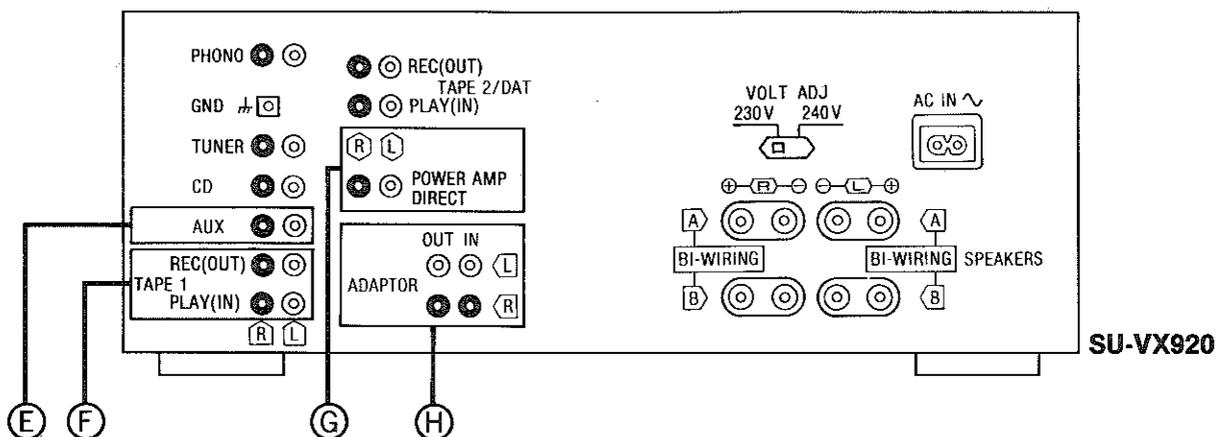
Anslut en tuner.



D "TAPE 2/DAT"-uttag

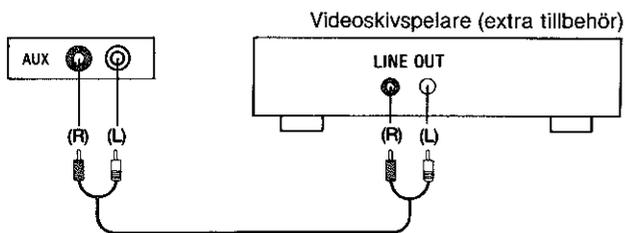
Anslut en andra kassettdäck eller ett digitalt kassettdäck (DAT).





E "AUX"-uttag

Anslut en annan apparat, t.ex. en videoskivspelare (endast ljudanslutning), etc.

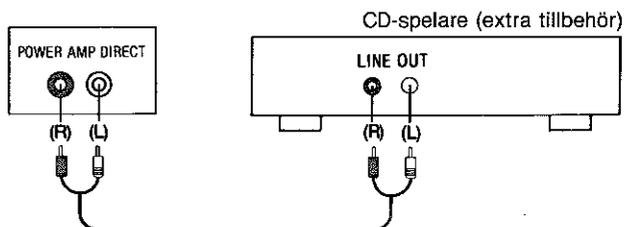


G "POWER AMP DIRECT"-uttag

Anslut en CD-spelare, ett digitalt kassettdäck eller en D/A-omvandlare.

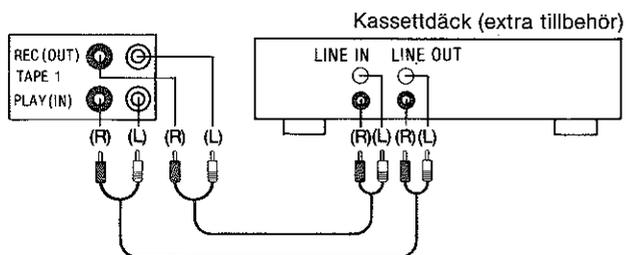
Man får en helt överlägsen ljudkvalitet, eftersom signalen från dessa uttag sänds direkt till enhetens volymkontroll och förstärkardel.

Ljudet från apparat ansluten till dessa uttag kan inte spelas in.



F "TAPE 1"-uttag

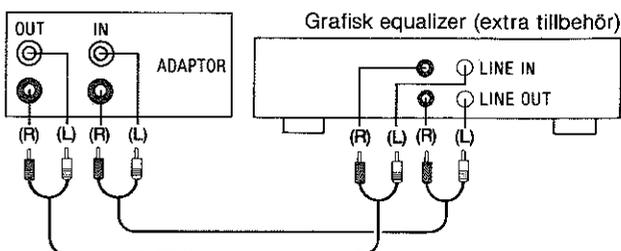
Anslut en första kassettdäck.



H "ADAPTOR"-uttag

För endast SU-VX920

Anslut en grafisk equalizer.

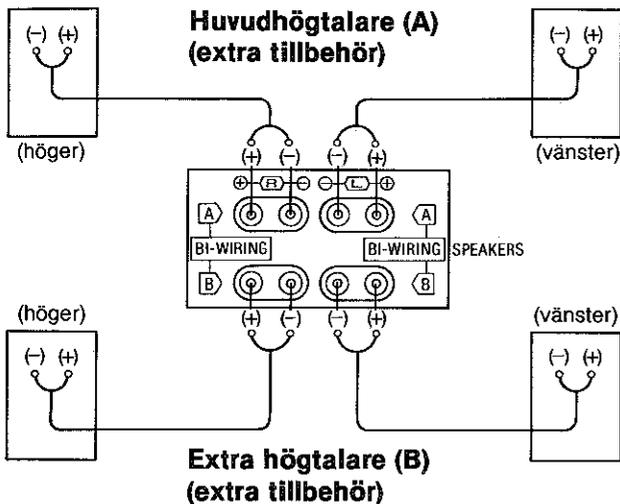


Anslutningar (fortsättning)

Anslutning av högtalare

Du kan ansluta ett högtalarpär till "A"-uttagen på denna förstärkare och ett par till "B"-uttagen, eller endast ett högtalarpär med dubbelledningar till samtliga uttag.

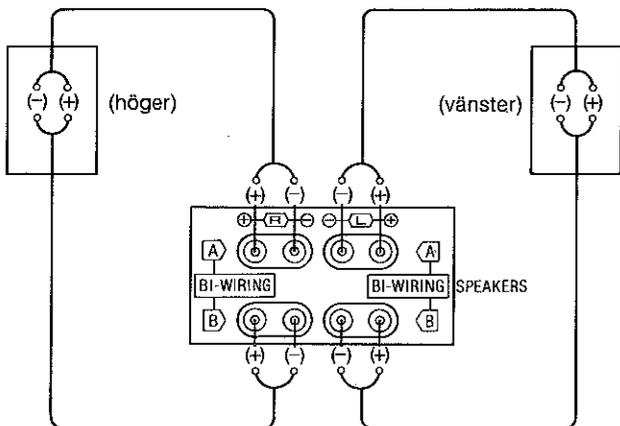
Anslutning av huvudhögtalare och/eller extra högtalare



Belastningsimpedans

- När endast uttagen "A" eller "B" används: 4–16 ohm
- När både uttagen "A" och "B" används: 8–16 ohm

Anslutning av högtalare med dubbelledningar



Observera: Endast högtalare med dubbelledningar skall anslutas på detta sätt.

Belastningsimpedans

När högtalare med dubbelledningar används: 4–16 ohm

Dubbelledningar

Högtalarnas diskantelement och bastelement ansluts till förstärkarens högtalaruttag med två separata högtalarledningar för varje element per högtalare.

Fördelen med denna anslutning är ett ljud med mycket större nyansrikedom och detaljer, som ger en känsla av att luften vibrerar och ett djupare ljud som kommer från en ingångskälla som undertrycker växelverkande bandomfångsinterferens. (Se högtalarnas bruksanvisning.)

Anslutning av högtalarkablar

- 1 Ta bort den yttre isoleringen och tvinna kärntråden.



- 2 Vrid helt åt vänster.



- 3 Stick in kabel och vrid helt åt höger. Drag i kabeln och kontrollera att den sitter fast.

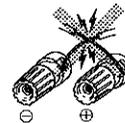


Observera:

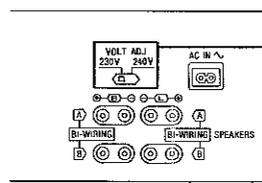
Du får endast ansluta plusledningar (+) till positiva (+) uttag, och minusledningar (-) till negativa (-) uttag.

Observera:

För att förhindra skador på kretsarna, kortslut aldrig mellan pluspolen (+) och minuspolen (-) på högtalaruttagen.



Inställning av driftspänning



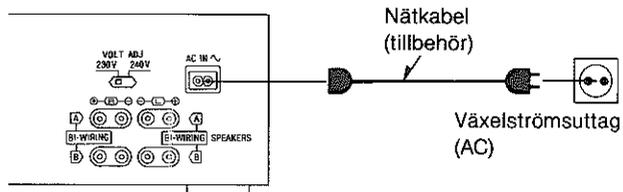
Ställ in spänningsväljaren på nätspänningen i området där apparaten ska användas. [Använd en tunn, flat skruvmejsel.]

Observera:

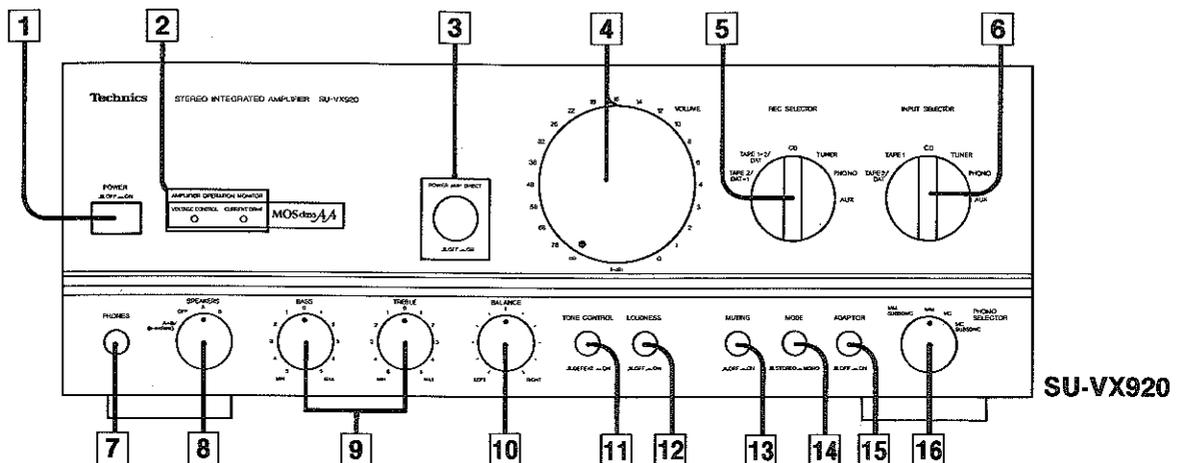
Är spänningsväljaren fel inställd förstörs apparaten.

Anslutning av nätkabeln (tillbehör)

Anslut nätkabeln (tillbehör) när alla andra ledningar har anslutits.



Frampanelens kontroller och funktioner



1 Strömbrytare (POWER)

2 Driftindikatorer (AMPLIFIER OPERATION MONITOR)

Dessa indikatorer lyser för att visa apparatens tillstånd.

VOLTAGE CONTROL:

Tänds när strömmen slås på och enheten är i funktion.

CURRENT DRIVE:

Tänds ca 4 sekunder efter det "VOLTAGE CONTROL" indikatorn tänds, och visar att apparaten är klar att använda. Vid fel [tex likspänning i utgången, (+) och (-): högtalaranslutningarna kortsluts] aktiveras skyddskretsen och indikatorn tänds inte.

3 Omkopplare för direktingång till förstärkaren (POWER AMP DIRECT)

Denna omkopplare är avsedd för att lyssna på ljudet från apparat ansluten till "POWER AMP DIRECT" uttagen.

När denna trycks in till ON-läge kan du njuta av en helt överlägsen ljudkvalitet. Signalerna från apparat ansluten till "POWER AMP DIRECT" sänds nämligen direkt till apparatens volymkontroll och förstärkardel. Tonkontrollkrets, balanskontroll, loudness-omkopplare, muting-omkopplare och, stereo/mono-omkopplare förbipasseras.

4 Volymkontroll/indikator (VOLUME)

Det finns två typer av volymindikatorer: en för när väljare för direktingång till förstärkaren är i OFF-läge och en för när den är i ON-läge (indikatorn lyser).

5 Inspelningsväljare (REC SELECTOR)

Används för att välja ljudkällan för inspelning på anslutet kassettdäck 1 eller 2 (eller DAT).

6 Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

Används för val av ljudkälla. Som t.ex. skiva, radioutsändningar etc.

7 Uttag för hörtelefoner (PHONES)

8 Högtalarväljare (SPEAKERS)

Denna väljare används för att välja de högtalarpar som skall användas.

Observera:

Om 4 högtalare används samtidigt måste impedansen för varje högtalare lägst vara 8 ohm.

Om "A" och "B" ej används samtidigt är lägsta värdet för varje högtalare 4 ohm.

9 Tonkontroller (BASS/TREBLE)

Med baskontrollen justeras det låga frekvensområdet och med diskantkontrollen justeras det höga frekvensområdet.

10 Balanskontroll (BALANCE)

Denna kontroll används för justering av ljudbalansen mellan höger och vänster kanal.

11 Tonomkopplare (TONE CONTROL)

Denna omkopplare används för att ställa tonkontrollkretsen (bas, diskant) på ON eller DEFEAT.

12 Loudness-omkopplare (LOUDNESS)

Tryck in denna till "ON"-läge vid lyssning på musik med låg volym.

Förmågan att uppfatta basljud minskar vid låg volym, men när denna omkopplare trycks in kompenserar apparaten för bristerna, så att hela ljudbilden kan avnjutas.

13 Muting-omkopplare (MUTING)

Med denna dämpas ljudet tillfälligt (till ca. 1/10).

Effekten aktiveras när omkopplaren sätts i "ON"-läge.

14 Stereo/mono-omkopplare (MODE)

Med denna väljer du stereo- eller monoljud.

15 Adapteromkopplare (ADAPTOR)

Endast för SU-VX920

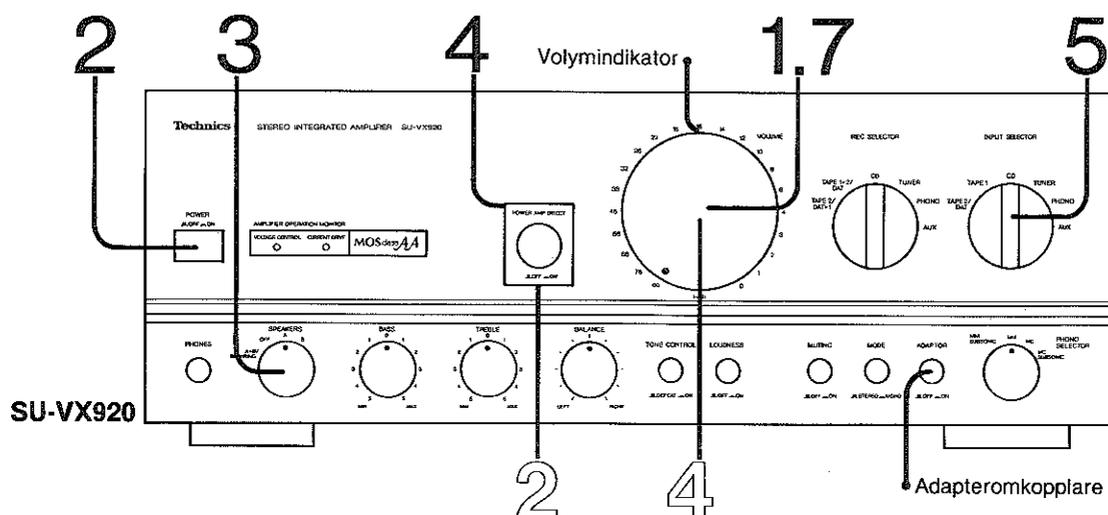
Använd denna när du ändrar på ljudkvaliteten med grafiska equalizern, etc.

16 Pickupväljare (PHONO SELECTOR)

Väljaren ställs i det läge som motsvarar den typ av pickup som används i skivspelaren.

"SUBSONIC"-läget används för att eliminera störningar i ultralåga frekvenser som exempelvis motorsurr och ovanliga vibrationer i bas-högtalaren orsakade av skeva skivor, etc.

Lyssning på ljudet



Lyssning på skiva eller band, etc.

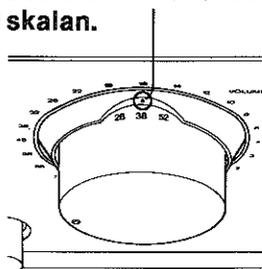
- 1 Sätt volymkontrollratten i läge "∞".
- 2 Tryck in strömbrytaren till ON-läge.
- 3 Koppla in de högtalare som skall användas (A, B eller A+B/BI-WIRING).
OFF: Inget ljud hörs från högtalarna.
A: Ljudet hörs i högtalarna ansluta till uttagen "A".
B: Ljudet hörs i högtalarna ansluta till uttagen "B".
A+B/BI-WIRING: Ljudet hörs samtidigt från högtalarna anslutna till uttagen "A" och "B".
 Eller, om ett högtalarpar med dubbelledningar har anslutits, hörs ljudet från dem.
- 4 Sätt omkopplare för direktingång till förstärkaren i läge "OFF".
 (Volymindikatorn kopplar om till OFF.)
 Sätt adapteromkopplaren i läge "OFF" när inget är anslutet till "ADAPTOR"-uttagen.
- 5 Välj avspelningskälla.
TAPE 2/DAT: Läge för att lyssna på utrustning ansluten till "TAPE 2/DAT"-uttagen.
TAPE 1: Läge för att lyssna på band.
CD: Läge för att lyssna på digitalskiva (CD).
TUNER: Läge för att lyssna på radio.
PHONO: Läge för att lyssna på skivspelare.
 Sätt därefter pickuväljaren i det läge som motsvarar den pickuptyp som används. (Se "PHONO SELECTOR" sid 45.)
AUX: Läge för att lyssna på utrustning ansluten till "AUX"-uttagen.

- 6 Manövrera den apparat som skall användas.
 Se bruksanvisningen för respektive apparat.

- 7 Ställ in önskad ljudnivå.
 Justera till önskad tonkvalitet etc. (Se sid 45.)

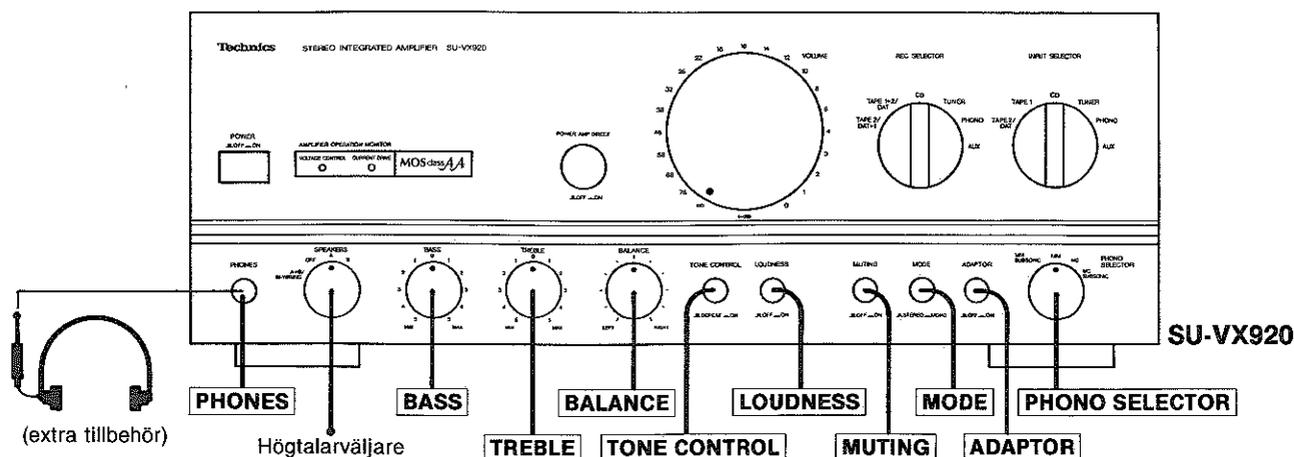
Lyssning på en apparat ansluten till uttagen "POWER AMP DIRECT"

- 1 Utför steg 1 – 3 här till vänster.
- 2 Sätt omkopplare för direktingång till förstärkaren i läge "ON".
 (Volymindikatorn tänds.)
- 3 Manövrera den apparat som skall användas.
 Se bruksanvisningen för respektive apparat.
- 4 Justera till önskad ljudnivå med hjälp av skalan.



Observera:

Tonkvalitet, stereo/monoläge, loudness, balans, muting och adapter (endast SU-VX920) kan inte regleras.



Under lyssning på musik

TONE CONTROL

Sätt tonomkopplaren i "ON"-läge om du vill ändra bas eller diskant.

I läget "DEFEAT" är tonkontrollerna fränkopplade. Frekvensgången förblir rak.

BASS

Justera basen till önskad klangfärg.

TREBLE

Justera diskanten till önskad klangfärg.

BALANCE

Justera volymbalansen för höger/vänster kanal.

LOUDNESS

Vid lyssning på musik med låg volym skall loudness-omkopplaren tryckas in till "ON"-läge, så att basen förstärks.

MUTING

Tryck in muting-omkopplaren till "ON"-läge om du tillfälligt vill dämpa ljudnivån.

Detta är bra att ta till om du får besök eller om telefonen ringer. Tryck in omkopplaren till "OFF"-läge för att återgå till den tidigare ljudnivån.

MODE

Välj stereo- eller monoljud.

STEREO ($\text{■} \rightarrow \text{■}$):

Sätt i detta läge för att lyssna på ljudet i stereo.

MONO ($\text{■} \rightarrow \text{■}$):

Sätt i detta läge för att lyssna på ljudet i mono.

Då blandas ljudet för höger och vänster kanal, och samma ljud hörs från båda högtalarna.

ADAPTOR

Endast för SU-VX920

Tryck in denna omkopplare till "ON"-läge när du ändrar på ljudkvaliteten med grafiska equalizern, etc.

PHONO SELECTOR

Vid lyssning på vanliga skivor skall pickupvärljaren ställas in.

MM:

Läge för pickup med rörlig magnet eller rörlig spole med hög utefekt. (1 mV eller mera)

MC:

Läge för pickup med rörlig spole.

MM SUBSONIC/MC SUBSONIC:

Ställ in den position som motsvarar den typ av pickup som används, vid eliminering av störningar i ultralåga frekvenser.

Lyssning genom hörlurar

PHONES

Sänk ljudnivån innan hörlurarna ansluts till uttaget.

- Om du inte vill ha något ljud från högtalarna, skall högtalarvärljaren sättas i "OFF"-läge.
- Undvik att lyssna en längre tid med så hög volym att öronen irriteras.

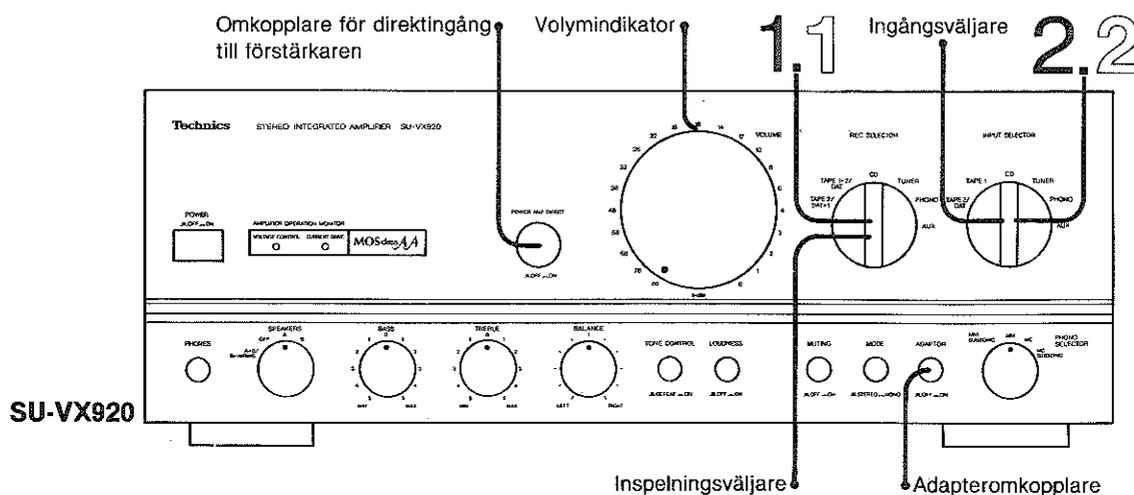
Efter lyssning

Använd förstärkarens volymkontroll för att sänka volymen och slå därefter av de olika apparaterna.

Inspelning

Observera:

Kassettdäck 1 är det kassettdäck som är ansluten till "TAPE 1".
Kassettdäck 2 är det kassettdäck som är ansluten till "TAPE 2/DAT".



Inspelning från CD-spelaren, etc.

- 1 Koppla in den ljudkälla som skall spelas in.**
CD: Läge för inspelning från digitalskiva (CD).
TUNER: Läge för inspelning från radio.
PHONO: Läge för inspelning från skivspelare.
AUX: Läge för inspelning från utrustning ansluten till "AUX"-uttagen.

- 2 Sätt ingångsväljaren i samma läge som utgångsväljaren.**

- 3 Starta inspelningen och spela sedan av ljudkällan.**
 (Vi hänvisar till kassettdäckets bruksanvisning för detaljer om hur inspelningsnivån ska justeras.)

Bandkopiering

Du kan kopiera över från ett band till ett annat om du ansluter två vanliga kassettdäck, eller ett vanligt kassettdäck och ett DAT-kassettdäck, till uttagen på förstärkarens baksida.

Kopiering från kassettdäck 2 (eller DAT) till 1

- 1 Sätt utgångsväljaren för inspelning i läge "TAPE 2/DAT ▶ 1".**

- 2 Sätt ingångsväljaren i läge "TAPE 2/DAT".**

- 3 Starta kassettdäck 1 för inspelning och kassettdäck 2 (eller DAT) för avspelning.**

Kopiering från kassettdäck 1 till 2 (eller DAT)

- 1 Sätt utgångsväljaren för inspelning i läge "TAPE 1 ▶ 2/DAT".**

- 2 Sätt ingångsväljaren i läge "TAPE 1".**

- 3 Starta kassettdäck 2 (eller DAT) för inspelning och kassettdäck 1 för avspelning.**

■ Att lyssna på något annat ljud än det som spelas in

Välj ljudkällan med ingångsväljaren eller omkopplaren för direktingång till förstärkaren.

■ Kontroll av det ljud som spelas in

Med ett kassettdäck som har tre huvuden är det möjligt att medhöra det ljud som spelas in.

Sätt ingångsväljaren i läge "TAPE 1" eller "TAPE 2/DAT" och monitoromkopplaren på kassettdäcket i läge "TAPE".

TAPE 1: Vid inspelning på kassettdäck 1.

TAPE 2/DAT: Vid inspelning på kassettdäck 2.

Tekniska data (DIN 45 500)

■ EFFEKTFÖRSTÄRKARDELEN ("POWER AMP DIRECT"-ingången)

20 Hz~20 kHz kontinuerlig uteffekt
båda kanalerna drivna

SU-VX920 2 × 110 W (8 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)

1 kHz kontinuerlig uteffekt
båda kanalerna drivna (THD: 1%)

SU-VX920 2 × 130 W (8 Ω)
2 × 180 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 100 W (8 Ω)
2 × 135 W (4 Ω)

63 Hz~12,5 kHz kontinuerlig uteffekt
båda kanalerna drivna (THD: 0,7%)

SU-VX920 2 × 120 W (8 Ω)
2 × 160 W (4 Ω)

SU-VX820 2 × 90 W (8 Ω)
2 × 125 W (4 Ω)

Total harmonisk distorsion

märkeffekt vid 20 Hz~20 kHz 0,007% (8 Ω)

halverad effekt vid 20 Hz~20 kHz 0,005% (8 Ω)

halverad effekt vid 1 kHz 0,0009% (8 Ω)

0,002% (4 Ω)

Intermodulationsdistorsion (50 Hz: 7 kHz = 4:1, SMPTE)

märkeffekt 0,007% (8 Ω)

Reststående brus och störningar 0,2 mV

Dämpningsfaktor 80 (8 Ω)

40 (4 Ω)

Hörlurarnas utnivå och impedans 635 mV/330 Ω

Belastningsimpedans

A eller B, BI-WIRING 4~16 Ω

A och B 8~16 Ω

■ FÖRFÖRSTÄRKARDELEN

Ingångskänslighet och impedans

PHONO rörlig magnet (PHONO MM) 2,5 mV/47 kΩ

PHONO rörlig spole (PHONO MC) 250 μV/220 Ω

TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 150 mV/22 kΩ

Endast för SU-VX920 ADAPTOR 150 mV/22 kΩ

POWER AMP. DIRECT 1 V/18 kΩ

PHONO maximal ineffekt (1 kHz, RMS)

rörlig magnet (MM) 170 mV

rörlig spole (MC) 15 mV

S/N (signalbrusförhållande) (märkeffekt, 4 Ω)

PHONO rörlig magnet (PHONO MM) 79 dB (86 dB, IHF '66)

PHONO rörlig spole (PHONO MC) 68 dB (68 dB, IHF '66)

TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 97 dB (100 dB, IHF '66)

Endast för SU-VX920 ADAPTOR 97 dB (100 dB, IHF '66)

POWER AMP. DIRECT 106 dB (115 dB, IHF '66)

S/N (signalbrusförhållande) (-26 dB effekt, 4 Ω)

PHONO rörlig magnet (PHONO MM) 77 dB

PHONO rörlig spole (PHONO MC) 67 dB

TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 84 dB

Endast för SU-VX920 ADAPTOR 84 dB

S/N (signalbrusförhållande) (50 mW effekt, 4 Ω)

PHONO rörlig magnet (PHONO MM) 75 dB

PHONO rörlig spole (PHONO MC) 67 dB

TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT 78 dB

Endast för SU-VX920 ADAPTOR 78 dB

Frekvensåtergivning

PHONO rörlig magnet (PHONO MM) RIAA standardkurva

±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)

TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DAT

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Endast för SU-VX920 ADAPTOR

3 Hz~100 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

POWER AMP. DIRECT

3 Hz~120 kHz (+0, -3 dB)

+0 dB, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Tonkontroller

Bas (BASS) 50 Hz, +10~-10 dB

Diskant (TREBLE) 20 kHz, +10~-10 dB

Dämpning -20 dB

Subsonic filter 20 Hz, -12 dB/okt.

Loudness-kontroll (med volymen vid -30 dB)

50 Hz, +9 dB

Utpänning

TAPE 1, TAPE 2/DAT REC OUT 150 mV

Kanalbalans (AUX 250 Hz~6,3 kHz) ±1 dB

Kanalseparation (AUX 1 kHz) 50 dB

■ ALLMÄNT

Effektförbrukning

SU-VX920 440 W

SU-VX820 320 W

Nätanslutning

Växelström AC 50 Hz/60 Hz, 230 V/240 V

Mått (B × H × D) 430 × 158 × 429 mm

Vikt

SU-VX920 16,5 kg

SU-VX820 13,4 kg

Observera:

1. Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.

Angivna mått och vikter är ungefärliga.

2. Den totala harmoniska distorsionen (THD) har uppmätts med en digital spektralanalysator.

For Danmark:

Dette apparat overholder det gaeldende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Felsökningschema

Innan särskild service begärs, kontrollera först om ett problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

Problem	Trolig orsak	Föreslagen åtgärd
Vid avspelning av grammofonskivor		
Ljudet är oklart och volymen låg.	Pickupväljaren är felaktigt i läge "MM" när rörlig spole används.	• Sätt i läge "MC".
Diskantåtergivningen är oren.	Pickupväljaren är felaktigt i läge "MC" när rörlig magnet används.	• Sätt i läge "MM".
Problem som uppträder hela tiden		
Inget ljud hörs när strömmen är påslagen.	Nätkabelns kontakt har inte satts i ordentligt.	• Kontrollera att nätkabelns kontakt är riktigt ansluten.
	Anslutningarna är ofullständiga eller felaktiga till högtalarna, etc.	• Kontrollera att alla kablar är ordentligt anslutna.
	Ingångsväljaren har ställts in fel.	• Kontrollera att den önskade ljudkällan har kopplats in på rätt sätt.
	Högtalrvaljaren är inte satt i rätt läge.	• Sätt väljaren i korrekt läge.
Vid lyssning till stereoinspelning hörs inte de olika instrumenten från sina rätta positioner.	De positiva (+) och negativa (-) anslutningarna i högtalarkablarna har kastats om.	• Koppla om högtalarkablarna så att plus- och minuspolerna ansluts korrekt.
Vid lyssning till stereoinspelning är höger och vänster kanaler omkastade.	Vänster och höger högtalarkablar har förväxlats vid anslutningen.	• Kontrollera och justera högtalarkablarnas anslutningar.
Ett lågfrekvent "brum" kan höras.	Anslutningskablarna är för nära nätkabel, lysrör, etc.	• Ställ apparaten så långt bort som möjligt från den störande utrustningen.
Det kommer inget ljud från den ena högtalaren.	Högtalarkabeln är inte isatt.	• Kontrollera och justera kablarna till högtalarna.
	Balanskontrollen står i sådant läge att allt ljud går till den andra högtalaren.	• Vrid balanskontrollen så att ljudet fördelas till båda högtalarna.
Ljudet försvinner under en avspelning, eller också hörs inget ljud när strömmen slås på.	Skyddskretsen har trätt i funktion, därför att den positiva och den negativa högtalaranslutningen har kortslutits, eller därför att högtalare med lägre impedans än den som rekommenderats för förstärkaren används. Likspänning finns i utgången, vilket har aktiverat skyddskretsen.	• Slå av apparaten. Lokalisera och åtgärda felet innan apparaten åter slås på. • Byt till högtalare med korrekt impedans.

Skötsel

Vid rengöring, använd en mjuk torr trasa.
Om ytorna är mycket smutsiga, fukta med tvällösning (eller mycket utspätt diskmedel). Vrid ur trasan ordentligt före avtorkningen och torka torrt igen med en annan mjuk torr trasa.

Använd aldrig sprit, thinner och bensin, eller en kemiskt behandlad trasa för rengöringen av denna apparat.
Sådana kemikalier kan skada apparatytorna.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

RQT1485-E